

# **Regá Me'líame Ju Ye Ajágame (Como Cazamos y Pescamos)**

Autor  
Sr. Albino Mares Trías

en el idioma tarahumara del oeste de  
Bacúsínare, Mpio. de Guazapares, Chihuahua  
y en español

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena,  
México, D.F.  
1974

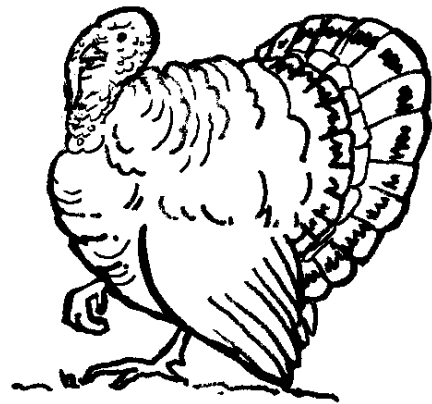
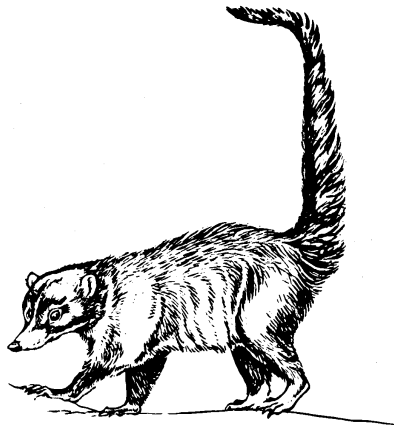
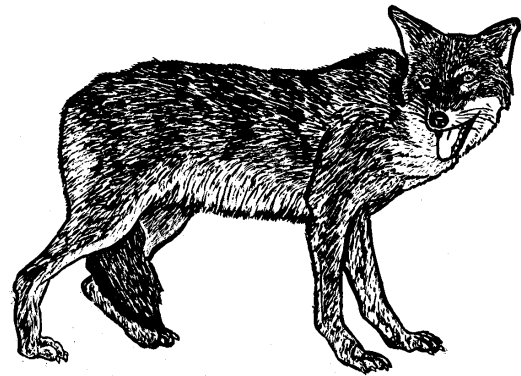
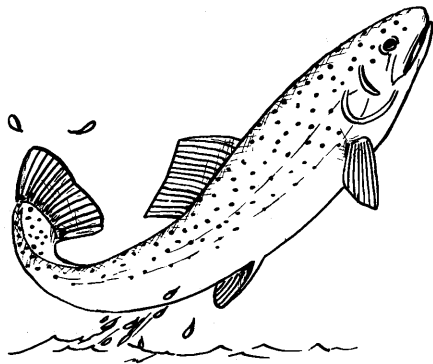
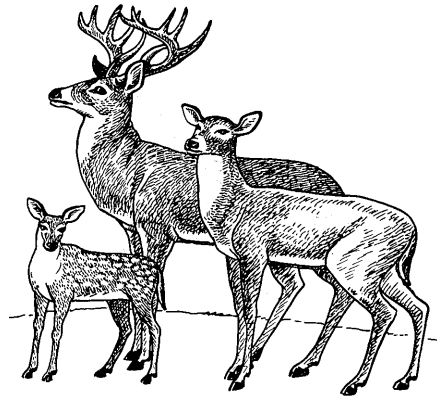
pimera edición

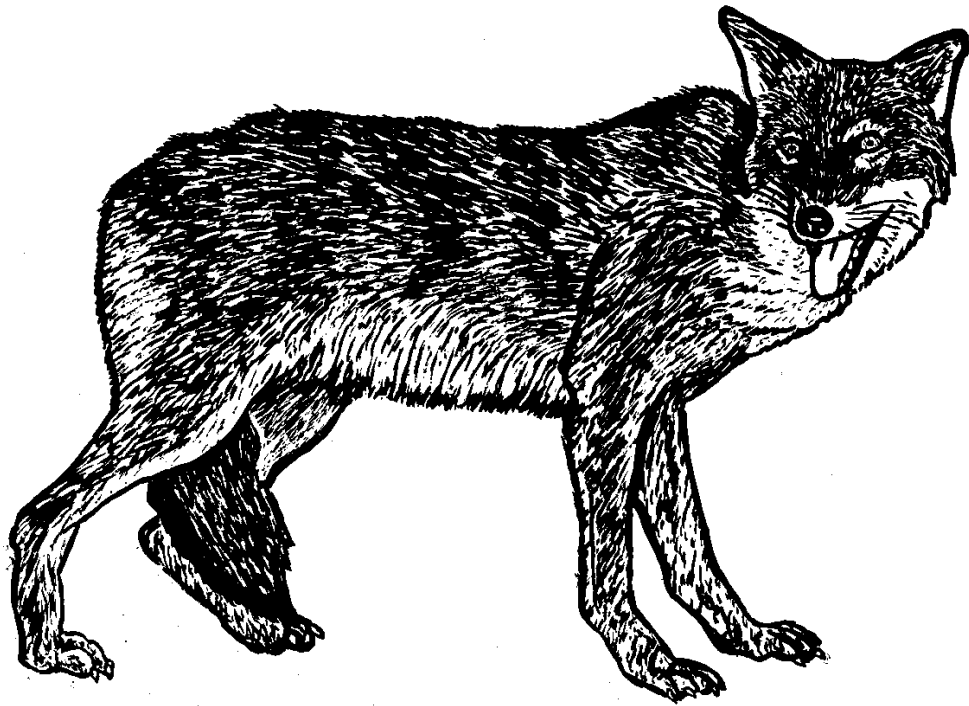
Como Cazamos y Pescamos

en tarahumara del oeste y en español

3-169 México, D.F. 9C

1974





## **Basachí Chigórigame**

Alué basachí anilíame 'we chigórigame jutu chigó. 'Lige apieri o'kochí alieri jutu 'lige alué basachí. Elegá alué wajsila nalina o'wékana ojpígame jutu nalina 'lige alué najkálaka o'weti jágame jutu 'lige. Alieri jutu alué basachí.

'Lige 'we go'yame jutu 'lige alué o'tolí galírale jágame. 'Lige animani alué chibá a'tanala 'we go'yame jutu 'lige alué basachí. Alué chibá alé go'lechi mo'áriga uchúkachi 'lige alé ma'chí pame jutu 'lige alué basachí alué chibá. Napu'lige alué chibá ta basitórigame nisa 'lige wabéchigo a'kué me'ame jutu 'lige alué chibá alué basachí. 'Lige i'sínimi abajá alé go'lechi okóletu 'lige alué chibá alué basachí.

|

---

## **El Coyote Bandido**

El mentado coyote es un bandido. Se parece mucho al perro, pero tiene la cola colgada hacia abajo y las orejas paradas. Así e el coyote.

Se come los chivitos. También se come las gallinas. Cuando los chivos están en el corral y no hay un perro chivero, el coyote los saca y se los lleva enseguida. Cuando no hay

un perro guardián, algunas veces se los come allí mismo en el corral.

‘Lige pachí abiena go’yame jutu ‘lige alué basachí, mejkabé o’togá go’yame jutu ‘lige alué pachí alué basachí. Mi boichimi ro’á onogáletu alué bakuá. ‘Légana párimi panápuri. Alieri kárue alué ajágame.

‘Lige alé echírilimi we gusuá achiníchane alué basachí napu’lige ta’itélasa o’kochí alé galírale. ‘Lige ta’itélasaka o’kochí alé galírale, ‘liko we ra’salame kákarue ‘liko. Pecha ‘wesi majawe ‘liko. ‘Lige alimi be’bé gusuá achiníchane alé naka pe alé nawánilia napu ejché. Pe alué pachí go’náliga.

---

‘Lige alué besero abiena go’yame karáché chigó ‘lige alué basachí, bilénami bi’neli bo’ígame rewisá alemi. Alué eyélaka minami mejkabé sisa gasalá go’yá.

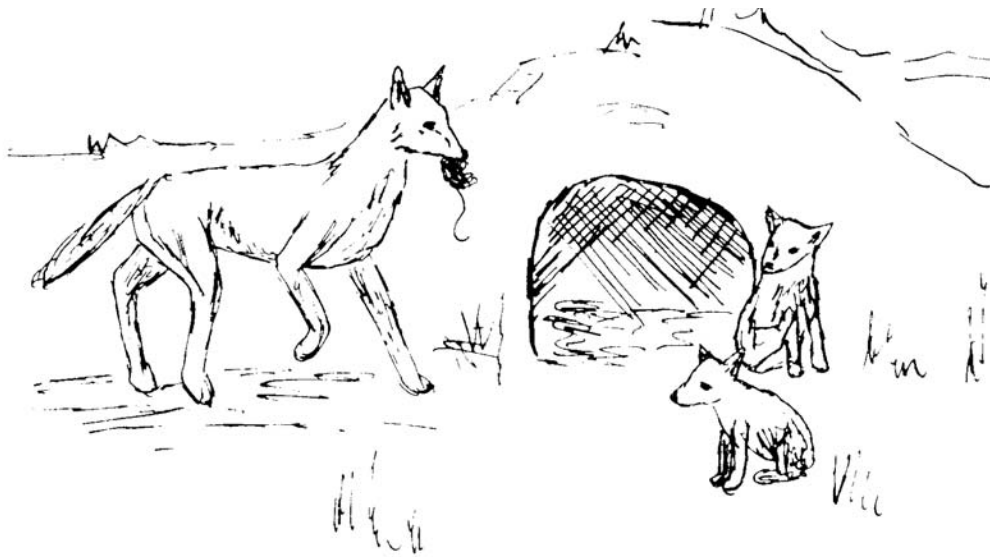
También come maíz. Se lleva los elotes muy lejos para comérselos y por el camino va dejando las hojas. Se los lleva a cualquier parte, ya sea para abajo o para arriba. Así es ese animal.

Aulla mucho entre las siembras cuando no hay un perro guardián en la casa. Cuando no hay perro en la casa, al coyote le da mucho gusto, porque entonces no le tiene miedo a

nadie. Por la tarde aulla en un lugar que está un poco retirado antes de ir a donde está el maíz para comer.

También mata los becerros cuando los encuentra solos, y la vaca anda pastando un poco lejos.

Napu'lige alué basachí ranélasa wabé chigó chigórigame kárue 'lige alué. Nabí rukó nawame jutu 'lige alé go'lechi alué chibá me'limea. Alué ranala o'tóniliga sime júke'e alé mi bejtélachi.



'Lige alé napu bejté alué basachí 'lige wa'lú joka bejtégame kararu 'lige alué basachí alé. 'Lige neka tasiné e'térue alué basachí galila.

Cuando el coyote tiene cachorritos hace más daño. Todas las noches viene al corral para llevarse los chivos de las casas y llevárselos a sus cachorros.

Dicen que tienen una cueva grande para tener sus cachorritos. Yo nunca he visto la casa de un coyote pero dicen que tiene una cueva muy grande.

‘Lige alué basachí a’tanala ‘lige ya’má e’wélapika ‘lige alé ‘yochi nokame karáché ‘lige re’ea. Napurigá alué misi ranala ‘larigá re’eme karáché ‘lige alué basachí ranala. ‘Lige alué ralámuli ‘lige ya’má machisáká ‘lige alé bejtogo alué basachí, ‘lige ‘yati alé simíbame júke’e ‘lige alué basachí me’liboa, alué o’kochí we’ká bujkega.

‘Lige we o’parúgame karáché ‘lige alué basachí. We enati gusume karéché ‘lige alué basachí ayoga. Napu’lige alué o’kochí alé sébachi ‘lige alué basachí ‘yati alé yochi muchime karáché ‘lige ayoa. ‘Lige ralámulika yati basibume júke’e ‘lige alé sébaga. Napu’lige alué basachí alé yochi muchígichi. ‘Lige basibúsika alé pachá mo’ime kararu ‘lige alué basachí.

---

También dicen que cuando el cachorrito del coyote ya es grandecito, sale a jugar a la entrada de la cueva. Dicen que juega igual que un gatito. Así, cuando la gente ya sabe en dónde vive el coyote, van con muchos perros para matarlo.

Dicen que son muy bravos. Cuando el perro llega a su cueva, sale enseguida a la puerta y allí se para muy enojado, y echa un olor muy feo. Entonces la gente le tira piedras cuando el coyote está allí en la entrada; pero al tirarle piedras, el coyote se vuelve a meter.





'Lige we benégame kararu 'lige nejkoga alué basachí, rekó bakiá



o'kochí pe yati umérome karáché 'lige alué o'kochí alué basachí cha a'wágame kame alué basachí nokagá. Ejtega wamí pame karáché 'lige alué o'kochí. Nímokue alué cha e'wele chibá pabérome kame alué basachí.

Dicen que el coyote sabe pelear muy bien y fácilmente les puede ganar a tres o cuatro perros. Los avienta muy lejos a patadas. Puede hacerlo porque es muy fuerte. ¡También puede levantar un chivo muy grande!

'Lige alué basachí alé pachá mo'isao 'lige wa'lú neyelime karáché 'lige alé 'yochi. 'Lige we'ká ro'igá alué chojpé, 'lige alué ojkósatiri wa'lú ajchigá, aminami alué igútiri we'ká ro'igá alé 'yochi. 'Lige serío rajigá rajchíname júke'e 'lige alé. 'Lige alué basachí alé pachá suwi'e 'liko.

'Lige ta suwisaka 'lige ku ma'chí buyásime karáché 'lige alué basachí alé. 'Lige aleka ma'chínachi alué basachí 'lige igute wejpiame karáché 'lige alué. Alé 'yochi asíame júkuru we a'lá e'nagá alué igú makoga. 'Lige alué igú o'ká asiruka 'la yati wejpipompa 'lige aleka ma'chinachi alué basachí. 'Lige ta ma'chínasaká 'lige ya'má mukuméla'e 'lige alué basachí alé pachá asagá, siné kachi.

Cuando el coyote entra en la cueva nuevamente, la gente pone mucha lumbre allí a la entrada, con bastante ocote, leña, y paja de pino. Prenden el ocote con cerillos, y así arde bastante, para que se muera el coyote allí adentro.

Si no se muere allí adentro, entonces se sale, y cuando va saliendo se le pega con un palo. Pero se tiene que estar muy pendiente con un palo allí a la entrada, para pegarle con el palo cuando vaya saliendo. Pero si no sale, entonces es que ya se murió adentro.

Abiena a'lá benégame karáché 'lige chigó alué alé pachá neyuga alué basachí. Pe'tá jome karáché 'lige alé pachá napurigá alé bakimela alué chu'ala. Napurigá ta si'límala alué molite. Pe'tá mukunáliga ósileke'e 'lige alué alé pachá alué basachí. Napurigá ta si'límala alué molite. 'Lige ta si'lísaka pe i'libeko ma'chíname karáché 'lige alué basachí. 'Lige alé ma'chínasaka simime júke'e 'lige we seweka. We recherúgame karáché alué ajágame chigó.

Aka chibá ranala 'la pabega oyame káre'e alué basachí. Pabega ~~simime káre'e alué minami mejkabé o'tonálasaka alué chibá. Ne siné~~ rewátuba alué pabega enágame chibá, 'lige ne bijí u'tá ketu 'lige bijí. 'Lige ne bijí bo'elo ketu 'ya a'lige. Alé ne bejtélachi alé na'kolige alé e'tetu ne 'lige alué basachí alué chibá pabega enágame. 'Lige ramueka oká rió níritu 'lige bo'elo. 'Lige alué basachika 'yárigáchigo tabilé nirátigo 'lige rekó ocá nírigichi 'lige ramué bo'elo.

El coyote también sabe escapar allí adentro. Escarba la tierra y mete allí el hocico; así ya no siente tanto el humo. Después sale y se va muy triste. Son muy listos esos animales.

El coyote se carga los chivitos en el hombro y se los lleva muy lejos. Una vez cuando yo era niño y era chivero allá donde vivo, vi uno en la cumbre del cerro, en el otro lado. Nosotros éramos dos chiveros; pero al coyote no le importó.

‘Lige alé mawechi anéchanetu ‘lige ralámuli alege. ‘Lige we’lé mawechi ketu ‘lige alé anilía. Alekere ‘laneme ketu ‘lige alege. ‘Lige ramueka re’page mawechi suweke muchíritu ‘lige alé ‘yerachi. ‘Lige re’ea muchíritu ‘lige ramué alé ‘yerachi. ‘Lige alué chibaka alé re’lege mawechi suweke nokatu ‘lige gasalá go’yá. ‘Lige pe alege cha’pílinkotigo ‘lige alué chibá alué basachí. ‘Lige u’tá ketu ‘lige alué chibá ranala.

‘Lige ramueka alé a’minami enágame e’télietu ‘lige alué basachí ~~‘lige alué chibá ranala pabega. ‘Lige ramueka tabilé machirutu ‘lige alué chibá o’ká enegó ‘lige alué basachí. ‘La e’télike’e kaka ‘lige alué basachí alemi enágichi, rosákanti o’káriga enegétigo ‘lige alué basachí alemi. Alé gutámichiri kachi rosánareke’e ‘lige alué basachí. Pe alué chibá ranala pabega enáleke’e ‘lige alué basachí. ‘Lige neka pe pachí i’kiga enagó mayetu ‘lige alué basachí. ‘Lige alé sunú echégetu ‘lige alé mawechi. Tabilé mayetu neka ‘lige alué chibá i’kiga enagó alemi.~~

La gente de ese lugar lo llamó La Rosa. Allí había un mahuechi muy grande y por eso nombraron así aquel lugar. Allí estábamos nosotros parados, jugando encima de una cerca. Las chivas estaban allá abajo, en la orilla del mahuechi. Tal vez por allí el coyote agarró un chivito chiquito.

Nosotros vimos cuando ya iba lejos el coyote con el chivito; pero vimos que llevaba una cosa blanca arriba de la nuca y yo pensé que llevaba elotes, porque siempre había siembras de maíz. No pensé que llevaba un chivo.

‘Lige ramué tabilé machirutu ‘lige ta’itigó ‘lige bilé chibá ranala. Alí kulí machileke’e ‘lige alué mo’ame alé go’lechi. ‘Lige ramueka we ne’ochárutu ‘lige.

---

—¿Aka chibá ranátago koché kíba? —aní’e ‘lige ne eyétaka.

‘Lige neka tabilé ruye’e ‘lige majaga. ‘Lige alué chebilé towí nejetu ‘lige. Anitu ‘lige alué towí:

—Kolígimi enagáriketeché bilé basachí chibá i’kígiriga —anetu ‘lige alué bo’né eyela. ‘Lige we ne’ochárutu ‘lige alué towí ‘lige alué eyélate.

Anerutu ‘lige alué towí:

—Tacha a’bé muchíripache ‘lige ‘emi —anerutu ‘lige alué towí.

Nosotros no sabíamos que faltaba un chivito. Por la tarde, él que guardaba los chivos lo supo y entonces nos regañaron mucho.

—¿Dónde dejaron el chivito? —me preguntó me mamá.

Yo no quise decirle nada, porque tenía mucho miedo; pero el otro compañero explicó a su mamá y le dijo:

—Allí al otro lado iba un coyote con un chivo en el lomo —le dijo a su mamá y lo regañaron mucho.

Entonces su mamá le dijo:

—¿Que no estaban ustedes cerca? —le dijo la mamá a ese niño.

‘Lige ramueka anerutu ‘lige:

—Ramueka alé re’pá suweke muchíritu ‘lige —anerutu ‘lige ramueka ‘liko ‘lanichi alué ramué e’yela.

---

Akalá me’liame karáché ‘lige abe alué basachí ‘lige chigó.

Bilé o’kochí ‘la we a’lá me’lisínti nisa ‘la sébame karáché ‘lige me’lísiga. Napu’lige alué basachí alué chibá cha’pigá chukírochi a’lige me’lísiliame karáché ‘lige alué basachí. Aka ‘la pe a’bé sébame karáché ‘lige alué o’kochí alué basachí. ‘Lige alué basachí ‘lige we boságame nisa ‘lige ßwe yati risíbame karéché ‘lige alué basachí. ‘Lige alué ralámuli ‘lige we’kabé nisa. ‘Lige alué o’kochí we’kabé nisa ‘lige chigó.

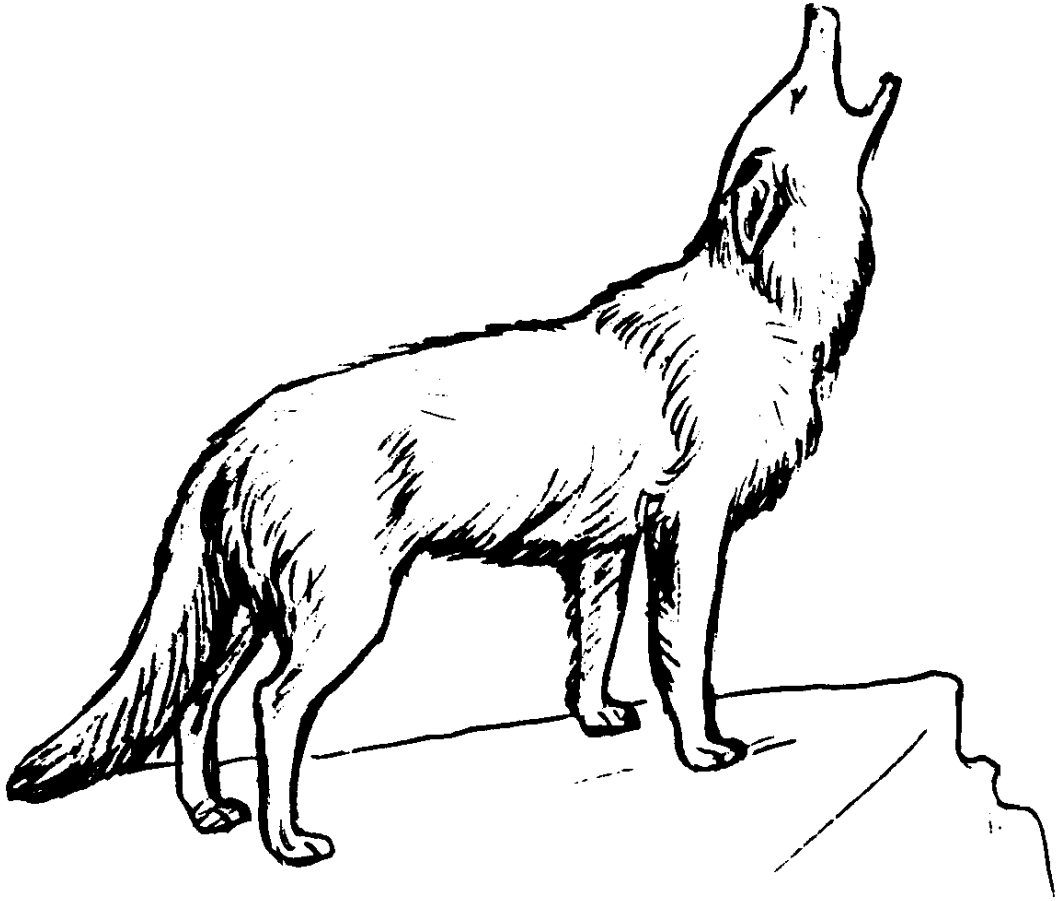
Napu'lige alué basachí napu'lige ya'má resibásaka 'lige pe jami asíbame karáché 'lige alué basachí. 'Lige pe alé ba'wichimi chukíbame.

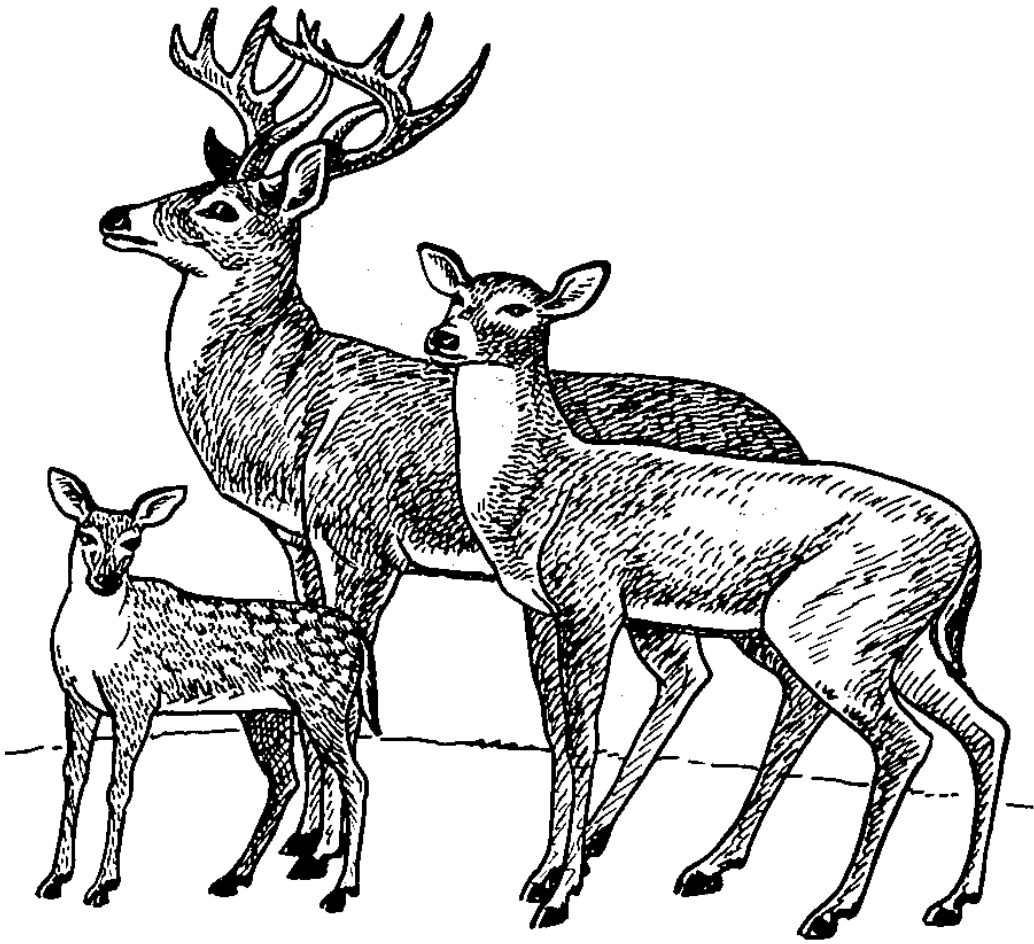
—Nosotros estábamos acá arriba —le dijimos.

El coyote se puede matar a un perro rastreador; y cuando agarre un chivo, lo puedes seguir hasta darle alcance. Dicen que el perro sí puede alcanzarlo, porque cuando el coyote ya está muy lleno, se cansa pronto si lo sigue mucha gente con los perros. Cuando ~~el coyote se cansa, se mete en donde encuentra un hoyo, en el agua o en una cueva.~~  
Mientras el coyote

karáché 'lige aminami. 'Lige aminami alé ewágichi bajkime karáché 'lige aminami.







‘Lige alué basachí ‘lige alé chukúgichi ‘lige basibúliame karáché. ‘Lige alué o’kochítiri i’kime júke’e ‘lige alé natagega bo’ígichi ‘lige alué basachí. ‘Lige alué basachí ‘lige natagégame nísaca ‘lige ta’mé ‘we a’wágame nejteme karáché ‘lige alué basachí.

‘Larigá me’ame nírtu ramué ralámulika alué basachí anilime ajágame chigórigame.

está allí, la gente le tira pedradas. Así, cuando el coyote está desmayado, el perro lo muerde y el coyote ya no le puede dar patadas tan fuertes.

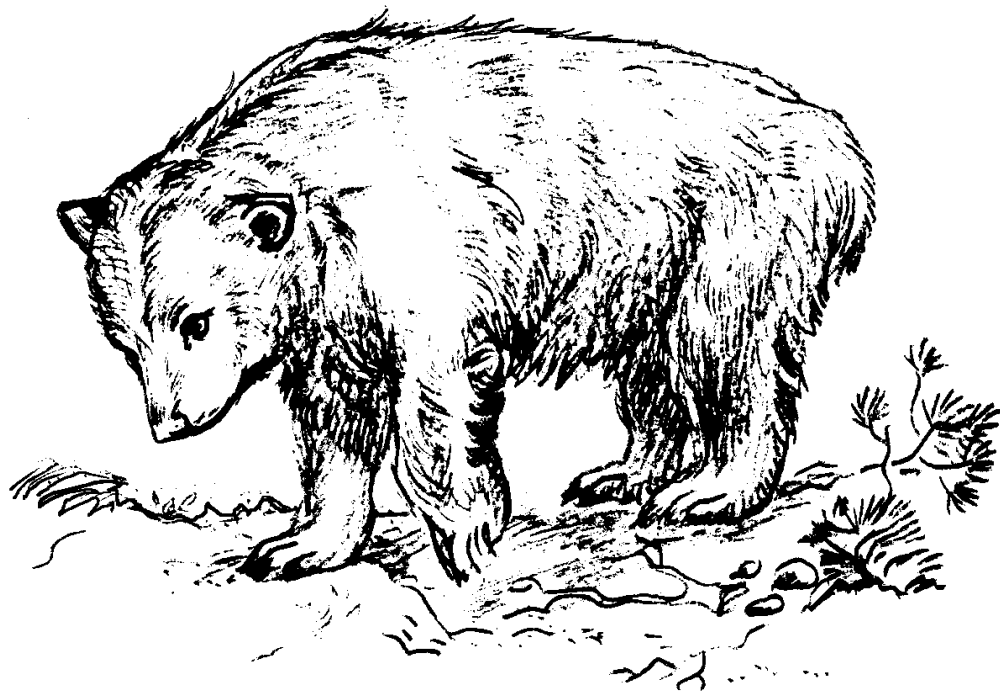
Nosotros los tarahumaras así matamos al bandido coyote.

---

### **Chomalí l’ mume**

‘Yako we oyame karátú chomalí jemi napu ne bejté. Napu’lige bijí ‘we oyaka alué chomalí ‘we chigórigame karátú ‘lige. We go’yame karátú alué muní kuchí kachi bijí.

‘Lige ne o’nola ‘we me’ame korietu ‘lige alué chomalí. ‘Lige pe



a'bé rewame korietu 'lige alué chomalí i'musa. Pe na 'pa rabomi rewame korietu 'lige alué chomalí. 'Lige i'sínimi oká chomalí me'ame korietu 'lige pe bilepi tiro pásiga. Siné 'la oká chomalí me'árianietu pe si'nepi pásiga. Napaíka uchúlegarakeke'e alué chomalí. 'Lige tabilé e'térietu 'lige alué chebileka. Pe i'libeko rewagórinietu 'lige alué chebileka.

### **El Cazador de Venados**

Dicen que antes había muchos venados aquí en donde vivo. Cuando había muchos venados, hacían mucho daño. Comían mucho frijol y maíz cuando yo todavía era un niño.

Mi papá decía que mataba muchos venados, pues los encontraba cerquita, allí arriba del cerro donde yo vivo. Una vez hasta mató dos de un solo balazo. Yo creo que estaban juntos y mi papá nada más veía a uno. Hasta después vio al otro.

---

'Lige bochígimi we oyame karátú 'lige alué chomalí 'ya a'liko bijí. Alé O'libo we oyame karátú 'lige alué chomalí. Aminami alé Basukínilimi we oyame karátú 'lige chomalí. 'Lige alé Chulúbomi 'we oyame karátú chigó 'lige, aminami alé Repawéchimi 'we oyame karátú chigó 'lige. 'Lige alé Wichuchi 'we oyame karátú chigó. 'Lige alé Wichúchika wa'lúlachi karátú 'lige alué chomalí oyachi. 'Lige alué olí 'we oyame karátú, ojí we oyame karátú chigó. Alé Wikochi rabógomika



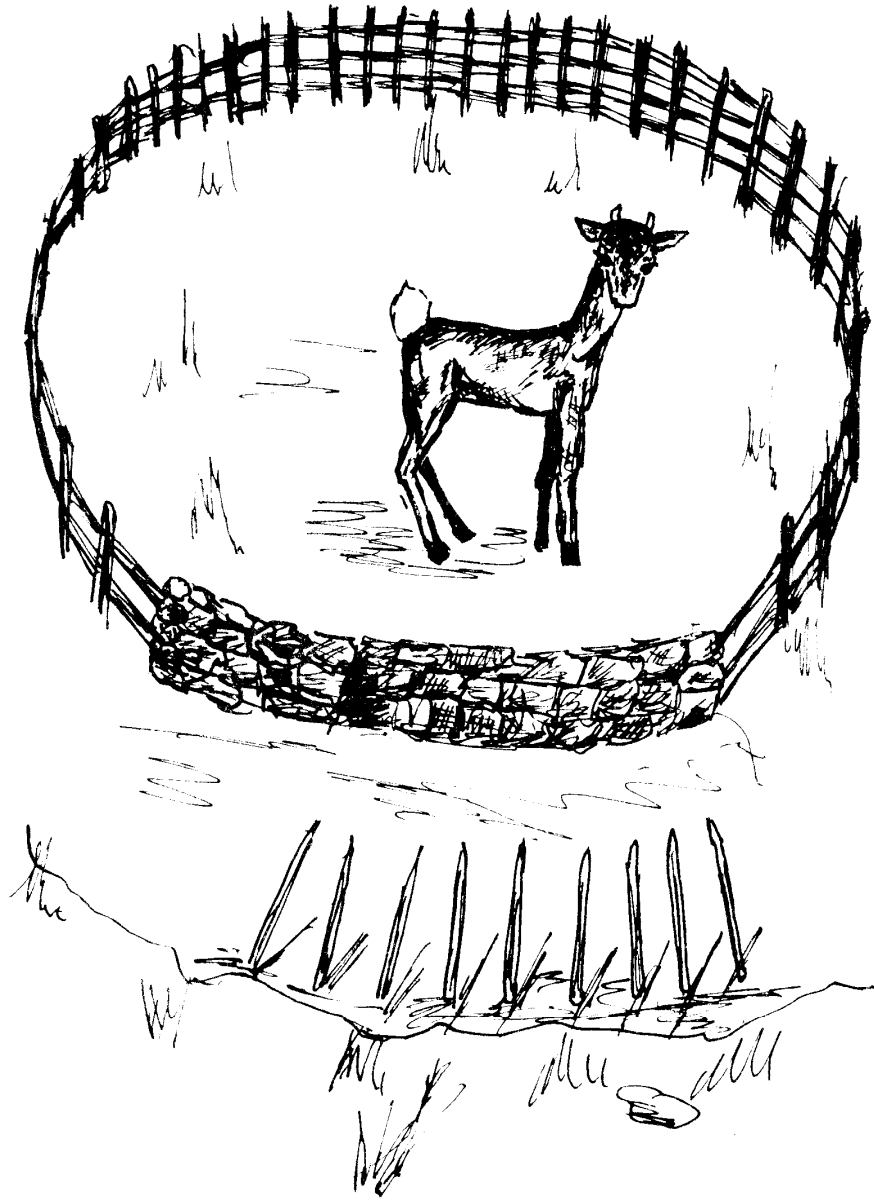
yabichigó 'we oyame karátú chigó alue olí. Jípeko tabilé oyá kawé alué alieti ajágame. 'Lige aminami alué chomalítiri tabilé oyá kawé chigó 'lige jípeko.

'Lige bijí we oyaka alué chomalí 'we go'ame karátú 'lige alué sa'pala. Nabí rawé 'we we'ká niga umuchíliaratu alué chomalí sa'pala.

Por todas partes había mucho venado. Había en San Rafael de Oribo y en Bacusínare. También había mucho en Tepahuechi y Huichúachi. En la cumbre de Huichúachi también ~~había muchos osos y lobos, pero ahora ya no hay, y ya casi no hay venado tampoco.~~

Cuando había mucho venado, la gente comía mucha carne. Dicen que todos los días tenían mucha carne de venado.

'Lige ajaré ralámuli 'lige pe me'lísiga me'ame karátú 'lige alué chomalí, 'ya a'liko bijí we owíchika alué chomalí. Alué o'kochí 'la 'we





a'lá me'lísíame nisa 'la sébame karáché 'lige alué chomalí me'lísiga. Pe yati resibame karáché alué chomalí recó 'we sapume ke. Ya'má risibásaka pe jami ba'wichí chukíbame karáché 'lige alué chomalí. 'Lige alé chukúgachi 'lige basibúliame karáché 'lige iwégame napurigá 'la mukumela alué chomalí. I'sínimi pe o'wíliame karáché 'lige alué chomalí alé chukúgichi risibaka. 'Larigá me'áriachini ye 'ya muchígame ralámulika. 'Lige ya a'liko bijí ta'chó i'téleke'e 'lige alué ra'nome oliá, alekere 'larigá me'ame níleke'e 'lige alué chomalí.

Unos dicen que mataban al venado siguiéndolo con perros, pues un perro que es seguidor de venados puede alcanzarlo pronto. El venado se cansa enseguida y no aguanta corriendo mucho, aunque es muy ligero. Dicen que cuando el venado se cansa, se mete en el agua. Así, cuando el venado está allí, la gente le tira piedras muy recio para matarlo. Dicen que a veces lo lazan con un mecate, cuando el venado está allí adentro del agua. Así la gente mataba muchos, cuando todavía no había rifles.

Ajaré pe gusite me'ame karátú 'lige. 'Lige alué gusí alé tegochi alé re'lékiri jáwaliame karáché. A'lige alué chomalí alégana o'pochié 'lige chupeme karáché 'lige alé rojpachí sulachimi. 'Larigá me'ame níleke'e ye ralámuli 'ya ta'chó i'tégachika ye ra'nela napu jipe nerú.

'Ya bijí 'we oyaka ye chomalí 'la bilénapi bowégame karátú 'lige jami ro'írilimi alé ulí. 'Lige alemi bowíchimi alemi ujchelime karátú 'lige



alué trampa alué iwía trampa. Alarigá 'la cha'piame karáché alué chomalí.

'Larigá cha'piame karátú 'lige alué chomalí 'yako bijí 'we oyaka alué chomalí. Napu'lige ta'chó i'tégachi 'lige alué trampa alué napu jipe nerú. Jípeko se'wínati unelía'e. Napu jipe unelia alueka se'winati júke'e.

También los mataban con estacas. Ponían las estacas abajo de una trinchera, y cuando brincaba el venado, la estaca se le metía en la panza, o en el pescuezo. Dicen que cuando todavía no había rifles, la gente mataba así los vendados.

En la barranca, La Tierra Caliente, el venado sólo tenía un camino en el monte, y entonces había muchos venados. En ese camino la gente ponía trampas de mecate. Las ponía a la mitad del camino y así agarraban los venados.

Esa era la forma en que la gente agarraba los venados mucho antes de que hubiera trampas de fierro, cuando no había las que usamos ahora. Las que ahora usamos son de otra clase.

### **A'wé Chigórigame**

Ajaré chigó apieri wilú alieri jutu. Alué 'we chigórigame jutu chigó, 'lige 'we go'yame jutu 'lige alué chibá a'tanala. 'Lige e'wéleka ta'mé 'we me'ame jutu 'lige alueka. Pe kuchicho 'we me'ame jutu 'lige



alueka. E'wéleka ta'mé 'we me'ame kárue alueka. 'Lige alueka tabilé cherigá bujesa íniliru 'lige ya'má cha'pisaka. Recó bujéwalarie tabilé che oyolasa í'nili alueka cha re'pá í'nime kame alueka.

Sinéchigo alé Ewachí anilíachi karátú. 'Lige alué bilé chibá ranala alemi jujúmaratu 'lige re'eka alé ra'pichimi. 'Lige alué a'wé o'wínagararu 'lige alué chibá ranala 'lige alemi jujúmachi re'eka. 'Lige we'ká muchírigaratu 'lige alemi ra'pichí 'lige alué sugí bajía alé. 'Lige alí karátú 'lige ya'má. 'Lige alué a'wé alé nolínagararu 'lige alué chibá ranala o'tomea. Alieri kárue alué 'we go'yame alué chibá ranala.

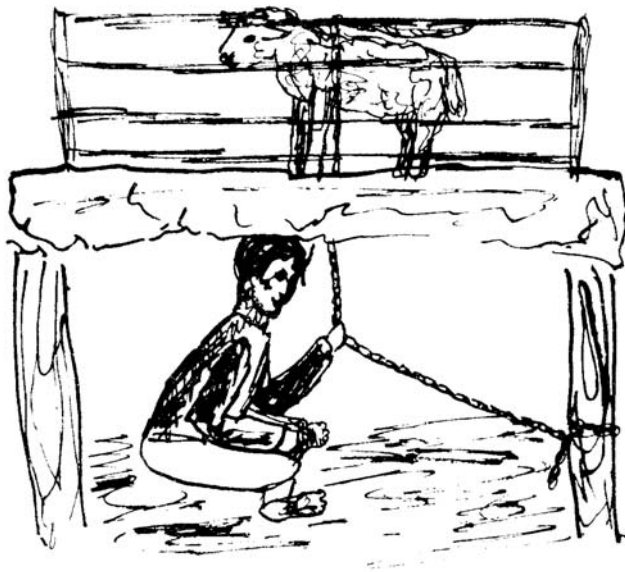
### El Aguila Bandido

---

Hay algunas águilas que son muy parecidas a la aura. Se comen mucho a los chivitos. Cuando agarra a un chivito, se lo lleva muy lejos. No hay quién le pueda quitar el chivito cuando lo agarra. Aunque uno quiera quitárselo, no se puede, porque se va muy alto.

Una veza allá en la mes Huaco había una fiesta con tesgüino y un chivito andaba jugando en el patio; pero de repente un águila se lo llevó a pesar de que allí había mucha gente tomando tesgüino. Ya era de tarde y dicen que el águila se llevó el chivito de en medio del patio en donde estaba la gente. Así es ese águila. Le gusta mucho comer chivito chiquito.

Siné chigó alé O'libo alé re'pákiri alé eyénetu ne alué chibá 'meka. 'Lige neka pe u'tá ketu 'lige bijí. 'Lige alé nolínatu 'lige bilé alué a'wé alué chibá o'tomea. 'Lige 'ma o'totu 'lige alué bilé chibá ranala.



‘Lige neka tabilé majchitu ‘lige alué a’wé ko ‘lige alué. ‘Lige neka pe wilú kolatu ‘lige alué. Pe alué a’wé níleke’e ‘lige alué. Alieri kárue alué a’wé.

Napu’lige ranélasa ‘lige wabé chigó chigórigame kárue ‘lige alué. Nabí rawé nawame jutu ‘lige alué chibá ranala me’limea. ‘Lige alué ranala o’tógá osilígime ‘lige alué a’wé.

‘Lige alé Montere alé na’lebo alé newáliame karátú ‘lige bilé galí u’tá alué a’wé me’lila. Pe ulumí newáliame karátú ‘lige alué alé, alué rojá sawala ajchilíame karátú alé amoba. Alemi newáleke’e apigiti alé we bejtégame níligame alué a’wé oliá. Alekere alé newáliame níleke’e ‘lige. ‘Lige alué ralámuli ‘lige alé

---

Una vez allá más arriba de Oribó, yo andaba cuidando unos chivos. Yo era chiquito todavía, y de repente llegó un águila y agarró uno de los chivitos chiquitos y se lo llevó. Yo no sabía que ese animal era águila. Yo creía que era una aura; pero era águila. Así es el águila.

Cuando el águila tiene una cría chiquita, hace más daño. Todos los días vienen a llevar un chivito para llevárselo a sus crías.

Allí en Monterde, por el otro lado, hicieron una casita de ramas para matar esa águila. Allí la hicieron porque en ese lugar vivían muchos águilas. Abajo de la casita se metía la gente para que el águila no la viera, y en la parte de

pachárale ajtime karátú 'lige alué a'wé buwegá pala asé nawara alé 'la. 'Lige alué iwía alé re'pá amoba ajchilime karátú 'lige we'lé renátiga, alé wakálichí amoba.

'Lige bilé wakali newalime karátú 'lige bajchá. 'Lige alué chibá ranala alé pachágana ujchélame kará 'lige alé wakálichí alé pachágana. 'Lige alué a'wé alé nawame kará 'lige alué chibá ranala ma'chí pamia.

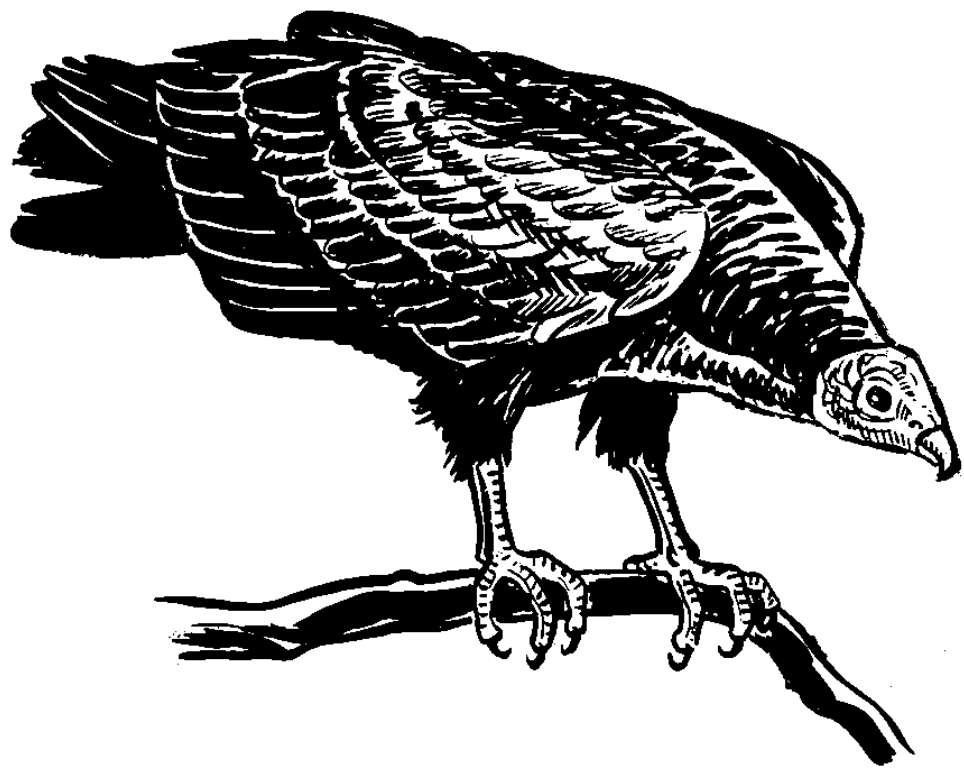
'Lige alué a'wé pe kulí asíbachi 'lige alé wakálichí alé amoba. 'Lige alué iwía yati banisúkime karae. 'Lige alué a'wé alé chukíbame kará 'lige alué ronola o'wíriga.

---

arriba de la casita ponían un mecate con la boca abierta. Lo ponían encima de un huacalito chiquito, que hacían para poner al chivito.

Primero hacían el huacal. Luego ponían el chivito adentro y de repente, el águila llegaba para llevarse el chivito que estaba allí. Cuando apenas se había parado, la gente tenía que jalar el mecate rápidamente. Así el águila se quedaba lazada de una pata.







‘Larigá me’ame karáché ya muchígame ralámulika, napu’lige bijí ta’chó nerúgachi ye trampa napu jipe nerú. ‘Lige jípeko se’winati nerúke’e ‘lige, alué trampa pe jiero nerúke’e jípeko. ‘Lige ‘ya a’liko tabilé cho nerúleke’e ‘lige ye ra’nela napu jipe nerú. ‘Lige jípeko ‘we ejchúromi nerúke’e ‘lige alué ra’nela ‘lige. ‘Lige pe aluete me’ame júke’e ‘lige ra’niga alué a’wé jípeko.

‘Lige ‘wé a’wágame karáché ‘lige alué chigó. Amulí o’wíname karáché ‘lige alué bilé rió alué a’wé. ‘Lige miná chesa asíame karáché ‘lige napurigá ta o’wínamala alué a’wé.

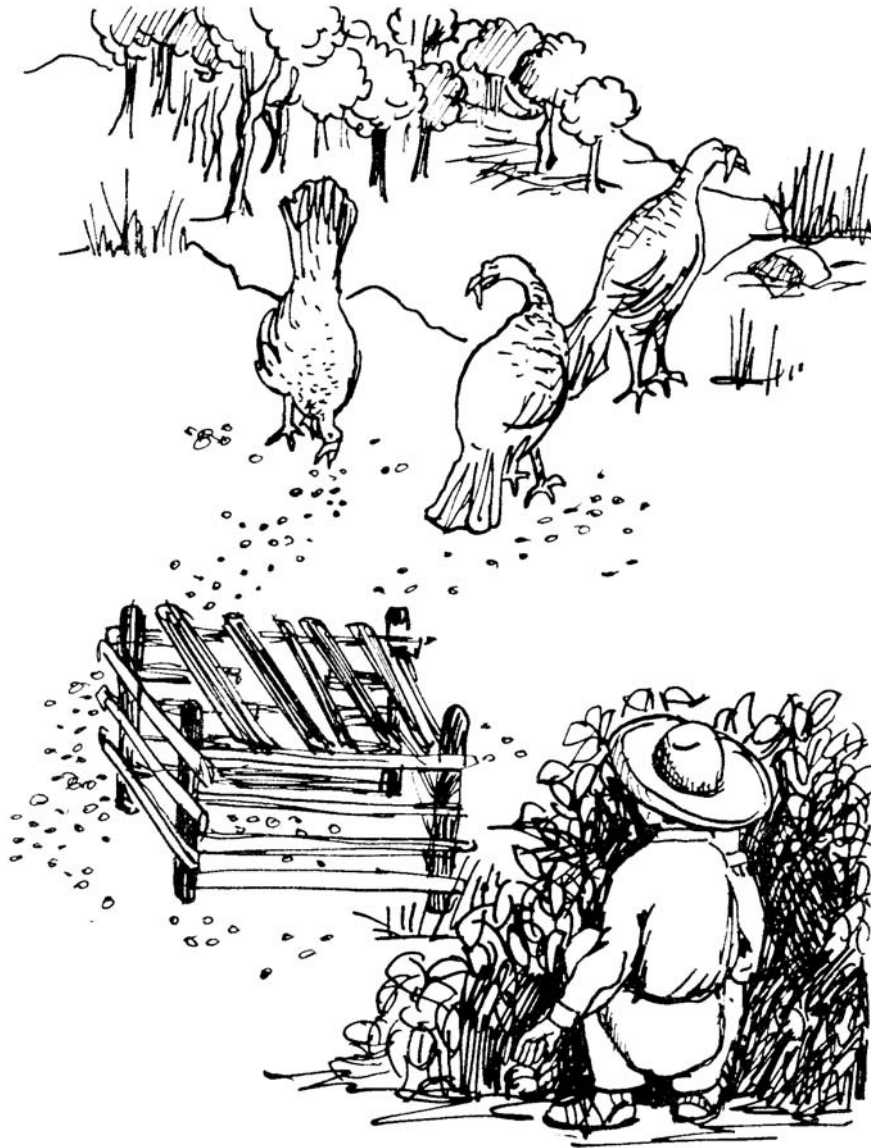
‘Larigá me’líame níleke’e ‘lige alué a’wé anilime chulugí chigórigame.

---

Esa era la forma en que mataban al águila antes de que hubiera las trampas que usamos ahora. Ni había rifles; porque ahora hay muchos rifles por todas partes. Pero antes las mataban con mecates.

Dicen que esa águila es muy fuerte, que casi levanta a una persona. El mecate tiene que estar amarrado en un encino, para que no levante a la persona.

Así se mata ese pájaro bandido que se llama águila.



## Chiwí Me'ame

'Lige alué chiwí anilime apieri o'tolí alieri jutu 'lige. 'Lige alué 'we oyame karátú 'lige alé napu ne bejté. 'Lige napu'lige ne u'tá kachi 'lige abiena we oyete 'lige alué chiwí bijí. 'Lige jípeko ya'má tabilé 'me 'we oyákarue chigó 'lige alué chigó. 'Lige ne tabilé aseme 'me e'té 'íniliché 'lige alué chigó. 'Lige alueka tabilé 'me 'we chigórigame kárue 'lige, 'we pe chigórigame kárue alueka.

Napu'lige me'linálisiga 'lige yabala newalíame karátú 'lige alué me'lila alé jami rojárelimi. Aka jami newalime karáché bilé go'lé alué ojkó a'tanala go'lé newalíame karáché 'lige alé jami rojárle. Napu'lige alué go'lé ya'má ganásaka, 'lige alé sunú we'ká lúnilime karáché 'lige alé. 'Lige alé naka we'límana súliga alemi lúniliame karáché 'lige alué sunú. ~~'Lige alé pachámisi sébarigá lúnime nile alué sunú. 'Lige alé~~ pachaka we'ká lúnilime kararu 'lige alué sunú.

## Matando Guajolotes

El animal que se llama Guajolote es parecido a la gallina. También había muchos allí donde vivo. Antes, cuando yo era chiquito, todavía había muchos; pero ahora casi no hay. Yo no he visto. Ese casi no es dañoso, sólo muy poco.

Para matar los guajolotes hay una forma de hacerlo. Dicen que antes hacían un corral de pinos chiquitos, y cuando el corral ya estaba listo, tiraban maíz junto al corral, haciendo una línea que iba lejos, y también tiraban adentro del corral para que el guajolote entrara allí comiendo maíz.

‘Lige alué chiwí alemi natepasa ‘lige alué sunú. ‘Lige pe alué sunú go’sísiga sébame kararu ‘lige alé pachá alé go’lechi. ‘Lige alué sunú go’sísiga sébame níleke’e ‘lige alé pachá alé go’lechi. A’lige ya’má alé pachá mo’isao alué chiwí, ‘lige alué ralámulika ‘lige yati ‘yochi ilíbame níleke’e ‘lige alué chiwí me’limea alé go’lechi jágichi. ‘Lige alé ‘yochi yati yerílime kararu ‘lige napurigá ‘la suwábaga me’liboa alué chiwí alé go’lechi jágame.

Alarigá me’ame karátú ye ralámuli alué chiwí yako bijí ta’chó nerúgachi alué napu jipe unelíame ju.

‘Lige wa’lú sa’pégame kararu ‘lige alué chiwí. Nímakue cha wa’lú alué chiwí.

---

Cuando el guajolote encontraba el maíz tirado allí, empezaba a comérselo hasta que llegaba al corral y se metía hasta adentro. Cuando ya estaba adentro, entonces la gente se acercaba a la puerta del corral y la cerraba para luego poder agarrar el guajolote.

Así mataba la gente los guajolotes, cuando todavía no había las armas que usamos

ahora.

Dicen que ese guajolote tiene bastante carne. Debe tener mucha carne, porque es muy grande, digo yo.

‘Ya sinéchigo romó ketu ‘lige ebrero mejchá ketu ‘lige. ‘Lige ramueka alé galírale muchíritu ‘lige alé Wikochi. ‘Lige pe kulí moinasa muchíritu ‘lige ramué alé Wikochi. ‘Lige ramueka alé muchíritu ‘lige. ‘Lige ne ‘lige ne eyélasí, ‘lige ne o’nólasí, ‘lige alué ne go’chílasí. ‘Lige alué chiwí alé na’lebo nokatu ‘lige alé Bayelichi anilichi. ‘Lige alé bejtégame ketu ‘lige alué Ermini anilime rió. ‘Lige alué Ermini Merino ta’chó moyénachi ketu ‘lige alé. ‘Lige alé we’ká chiwí nokatu ‘lige alé asarachi. ‘Lige rukaché nokatu ‘lige alué chiwí alé asarachi. ‘Lige ramueka alué Ermini bujkula chibá mayélitu ‘lige alué. ‘Lige tabilé chigó chibá níletigo ‘lige alué. ‘Lige pe chiwí níleke’e ‘lige alué. ‘Lige ramueka alué Ermini ya’má moyéniligo mayélitu ‘lige alé. ‘Lige alué Ermínika ta’chó i’tigetú ‘lige alé. ‘Lige abé a’lico ‘lige alé párimi nolirimi mo’ibasi nokatu ‘lige alué chiwí. Alé pami rabó ojkóleleke siné kachi. Rojachi re’pá gojchíleleke, aka alé gochime karáché alúe chiwí. Aka melénaloka alemi rikachí siná anícheneteche ‘lige be’á be’lí pe kulí bí’íbachi rikachi.

---

Hace tiempo, a fines del mes de febrero, estábamos en la casa, cuando éramos recién llegados de la barranca en la sierra de Huicochi. Estábamos en la casa: mi papá, mi mamá, mi hermana y yo. Al otro lado se llama Ballelchi, y allí vivía Herminio Merino; pero todavía no había llegado. Había muchos guajolotes en medio de la milpa. Se veía negro todos los días. Nosotros creímos que eran los chivos de Herminio; pero no eran chivos, únicamente





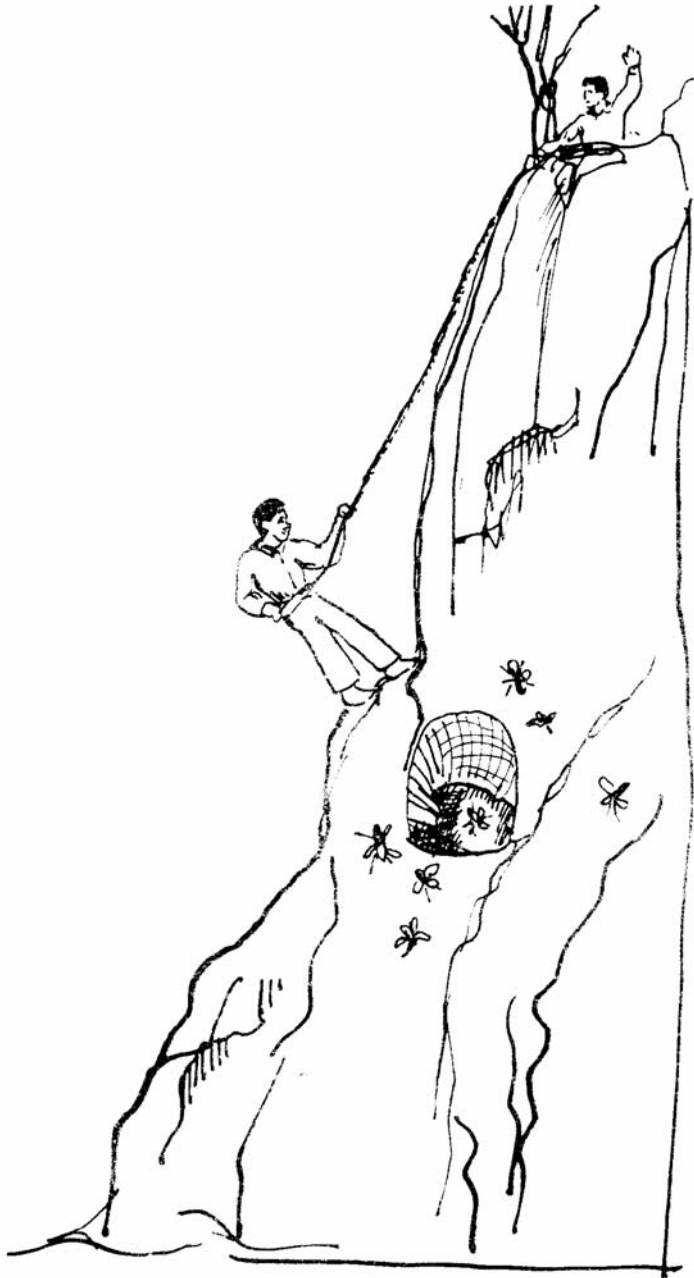
eran guajolotes. Después se fueron los guajolotes para arriba por todo el cordón del cerro. Tal vez durmieron en la cumbre, arriba de un encino. Dicen que allí duermen los guajolotes. Al día siguiente cantaban muy de mañana en la madrugada.

—

‘Lige napu’lige i’nísasa ‘lige jami re’pá. ‘Lige ku alé wijchí ilíbaga ‘lige ma na’tagega bo’íbame karáché ‘lige alué chiwí. Amulí mukugá bo’íbame karáché ‘lige alué chiwí alé wijchí. Lakime júleke alué cha wa’lú cha bejtégame kame alué siá. We bejte’e cha wa’lú alué. We bejte’e alué cha wa’lú sa’pégame kame siá alué chiwí. ‘Lige alué ralámuli ‘lige yati alé nawime karáché ‘lige alué chiwí alé bo’ígichi bijí, bijí ta’chó asísichi ‘lige alué chiwí. ‘Lige bijí na’tagega bo’ígichi ‘lige alué chiwí ‘lige alé. ‘Larigá ‘la me’liame karáché ‘lige alué chiwí. ‘Lige ‘ya a’liko pecha nerúleko oliá alué ra’name, alekere ‘larigá me’ame níleke’e ‘lige alué chiwí ralámuli.

‘Lige alué ralámuli yolí ‘we cha’píletu ‘lige alué chiwí. ‘Lige jípeko ‘we bujkega muchitu ‘lige alué nokisá ‘lige alué yolí. ‘Lige bochígimi we bukurutu ‘lige alué chiwí. Alé tumi Chínipa, ‘lige alé Sanapélimi abiena chigó. ‘Lige alemi tumi alé Alupa abiena we bukurutu ‘lige alué chigó ‘lige jípeko. ‘Lige ye ralámuli abiena bujketu ‘lige chigó ‘lige pe jareko, ta’mé ‘we suwábaga ralámuli bujketu alué chiwí.

Cuando vuelan lejos, dicen que se pegan en el suelo muy recio, y que casi se quedan muertos. Se quedan desmayados allí, porque son muy pesados, pues tienen mucha carne. La gente tiene que llegar allí en seguida para agarrarlos cuando están desmayados. Así los mataban antes, porque no tenían rifles, ni nada.



Los meztizos agarraban muchos guajolotes. Ahora casi todos tienen. Por donde quiera hay muchos. Hay abajo en Chinipas y en San Rafael de Oribó. También hay en Guadalupe y en Victoria. La gente tarahumara también tiene algunos.

‘Lige chigórigame jutu ‘lige alué galírale jágaka ‘lige alué chiwí.  
‘Lige ‘we go’yame jutu ‘lige alué rí’ligó kuchí chí’lame kachi bijí.  
Napu’lige alué chiwí jami e’yénaka ‘lige bijí ‘lige. ‘Lige pe gasalá mulalá  
go’yame kararu ‘lige alué chiwí. ‘Lige alué gasalá chí’lame kachi bijí alué  
gasalá mulalá. Aleké go’yame níleke’e ‘lige alué chiwí ‘lige alemi  
e’yénaga.

Napu’lige alué chiwí ga’wanálasaka. ‘Lige pe panápuriga  
ga’wame karáché ‘lige alué chiwí. Alé napu alué wa’lú gasalá ilisa alé  
pachárale ga’wame karáché ‘lige alué chiwí. ‘Lige alé ochérame júke’e  
‘lige alué chiwí a’tanala. ‘Lige we’ká o’chérame karáché ‘lige alúe.  
¡Nímakue alué cha we’ká ga’wame alué chuiwí!

‘Lige ‘we o’parúgame karárú ‘lige alué ‘lige alué ranégaka ‘lige.  
Aka’lá umérome karáché ‘lige alué basachí alé nawaso. ‘Lige alekere ‘la  

---

ochérame júke’e ‘lige alué chiwí a’tanala, cha oparúgame kame alué.  
Alekere tabilé me’a’e ‘lige alué basachí.

Cuando están en la casa, los guajolotes son dañinos. Cuando son chiquitos comen mucho trigo. También comen mucho maíz. Pero cuando andan en el monte comen espigas de zacate.

Cuando quieren poner sus huevos, los ponen por dondequiera, debajo del zacate

grande. Allí nacen sus guajolotes. Dicen que nacen muchos guajolotites. Tienen que nacer muchos, porque ponen muchos huevos.

Dicen que el guajolote es muy bravo cuando tiene sus pollitos chiquitos. Dicen que hasta le gana al coyote. Por eso es que la cría puede nacer sobre la tierra, porque el coyote no los puede matar.

### **Se'walí I'mume Rió**

Napu'lige se'walí i'múnalasaka ye ralámuli 'lige 'we enari kachi gayéname jutu. 'Lige alué ajaré rió tabilé majalégame jutu 'lige alé rejchí moga. Napurigá bilé isuí alieri jutu. 'Lige ma rusume jutu 'lige nokogá jami pe ijámpre wejagá jámi gawichí. 'Lige alé we e'nari kachi nisa 'lige 'ma wijchime ju 'lige alué rió. 'La ta'mé 'we enari kachi nísaka 'la ta'mé wijchime júke'e.

'Lige alué iwía wa'lú newálime jutu 'lige alué ijampre ma'chí pala rejchí. 'Lige alué iwía alekete o'wiga simíame jutu 'lige alé 'légana, alé napu chukú alué melalo. 'Lige alé muyechipo bulesa simime jutu 'lige alé 'légana. 'Lige alué napu alué melalo ajchala 'lige yabichigó o'wiga pasime jutu 'lige alé 'légana.

---

'Lige we weleme jutu 'lige alué ralámuli 'lige cha ajkágame ma'chíname káme 'lige alué ba'wila oliá. Alekere we weleme júke'e 'lige alué ijampre ba'wila ga'náliga.

### **Cazando Enjambres**

Cuando la gente quiere cazar un enjambre, entra en lugares muy peligrosos. Hay personas que no son miedosas. Son como el tlacuache. También hay algunas personas que hasta se mueren por andar sacando panales. Se mueren en los cerros, donde las

barrancas son muy feas. Pero si no hay una barrance fea, no hay peligro de morir.

Algunas personas hacen un mecate grande para amarrarse por la cintura, y dejarse coger hasta donde está la miel. También tiran un bote o uno barrica hacia abjao, amarrado con un mecate, para que allí puedan echar la miel.

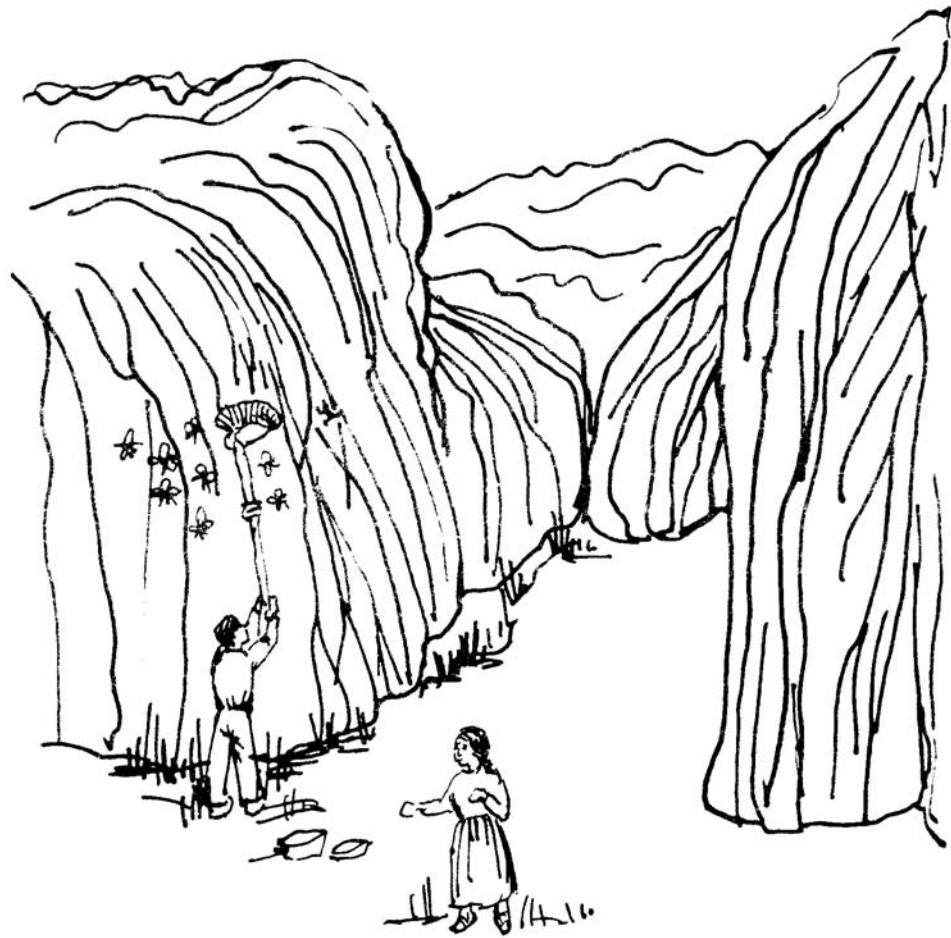
A la gente le gusta la miel de abeja, porque es muy sabrosa y muy dulce. Por eso le gusta mucho.

‘Lige alué rojachi jágameka ‘lige ‘la tabilé majaga wejame júke’e. Alé rojachí abiena bejtégame jutu ‘lige alué ijampre. ‘Lige alé rojachí wa’lú ajtime jutu ‘lige alué ba’wila chigó ‘lige, napurigá alé rekómichi. ‘Lige alué wa’lú rojá nísaka ‘la wa’lú ajchame jutu. ‘Lige ta’mé wa’lú upágame nísaka alué rojá ‘lige ta’mé wa’lú ajchame jutu ‘liko. Pe’tá ajchame jutu ‘liko.

‘Lige alué se’walí ‘we oparúgame jutu ‘lige alué ajaré. Ajaré ta’mé ‘we oparúgame jutu ‘lige alué.

‘Lige alué pe jaré rió ‘la we benégame jutu ‘lige alué se’walí najátaga jami alé napu alué se’wachí nokame alué se’walí. ‘Lige ‘la sébame jutu ‘lige alué recó mejká ilígame kachi ‘lige alué. Oká baikiá kilómetro mejká ilígame kachi ‘lige alué se’walí. Pe najátaga ‘la sébame jutu ‘lige alué se’wá alé bejtélachi. Alé mi bejtélechi sébame jutu ‘lige alué najátaga bi’lénipi bawégame kame alué se’wá.

La miel que está en los encinos se saca muy bien, sin miedo y sin nada de peligros. La



abeja también vive en el encino, y si el encino es bastante grande, pone tanta miel como en las cuevas. Si no es grande, entonces no pone mucha. Solamente poquita.

Algunas abejas son muy bravas, y otras no son tan bravas.

Algunas personas son muy buenas para cazar enjambres de abejas. Ven la abeja en las flores y luego la siguen. Así llegan a donde está la miel, no importa si es lejos y está como a tres o cuatro kilometres. Tienen que seguir atrás para poder alcanzarlas y llegar a donde viven porque las abejas tienen un solo camino.

‘Lige tabilé suwábaga ralámuli benégame jutu ‘lige alué najátaga. Pe a’pili rió ‘la benégame jutu alué najátaga. Alué Samigeli anilime rió we benégame karátú ‘yako alué se’walí najátaga. Jípeko ya’má tabilé gayéna’e. Ya’má we o’chérame kame.

~~Aliri kachi ‘we a’lá ínilita alué ijampre najátilla. A’liko ‘la ‘we a’lá ma’chí júmame kará alué jami nolígimi. Napu’lige alé nolígimi simároa, re’lé simárome kará ‘lige alué se’wá alemi. ‘Lige alué ralámulika ‘lige alé nolige ajtime júke’e ‘lige alué se’wá buwegá pala asé simíroro ‘la. ‘Lige alé simírosaka ‘lige bilé se’walí. ‘Lige wajchínaga simírome kará ‘lige alé ‘lebo che bilena nolige. ‘Lige ralámuli ‘we a’lá e’nega ajtime júke’e ‘lige alé rikachi bokuío ‘lige alué se’walí. ‘Lige alé napu bojkuíle alué se’walí ‘lige alé ajtime júke’e ‘lige buwegá ‘lige alué chebilé, pala asé simíroro ‘la ajtime júke’e ‘lige alé. ‘Lige alué ‘la bilénapi bowégame kararu ‘lige alué se’walí. ‘Lige ta’mé we mejká ilisá ‘lige ‘la re’lé simárome karáché ‘lige alué alemi nolígimi.~~

No todos son buenos para seguir las abejas, solamente algunos. Un hombre que se llama Don Miguel era muy bueno para seguir los enjambres. Ahora ya no puede porque es ancianito.

Dicen que en la tarde es cuando se pueden seguir las abejas. Cuando pasan por un cordón de cerros, lo hacen muy bajito, y la persona está allí, esperando a que pase una. Cuando la ve pasar, se va derecho a otro cordón. Entonces la persona se fija en donde se escondió la abeja, y se va hacía allá, para esperar a que se detenga. Las abejas solo tienen un camino, y cuando su cueva no está muy lejos vuelan muy bajito.

‘Lige alué ijampre alé galírale elásiga abiena ‘la bejtérame jutu  
‘lige alué. Alé gajónichi elalime jutu ‘lige alué ijampre. We’ká rawé  
ilime jutu ‘lige alé.

‘Lige alué selalá ‘lige abiena unelime jutu ‘lige alué. ‘Lige kantela newalime jutu ‘lige alué selalá.

‘Lige we nóchili olagá wejáme jutu ‘lige alué ijampre. ‘Lige ajarénami chibuga pasáme jutu ‘lige alué we’lí gusite. Ajarénami alué gusí jáwisa molime jutu ‘lige alé pari. ‘Lige aminami alué wa’lú igú elasa ‘ma, ‘lige aleri molime jutu ‘lige alué igú cha’pigá.



A la abeja de los enjambres también le gusta vivir en casas, y allí dura mucho tiempo viviendo.

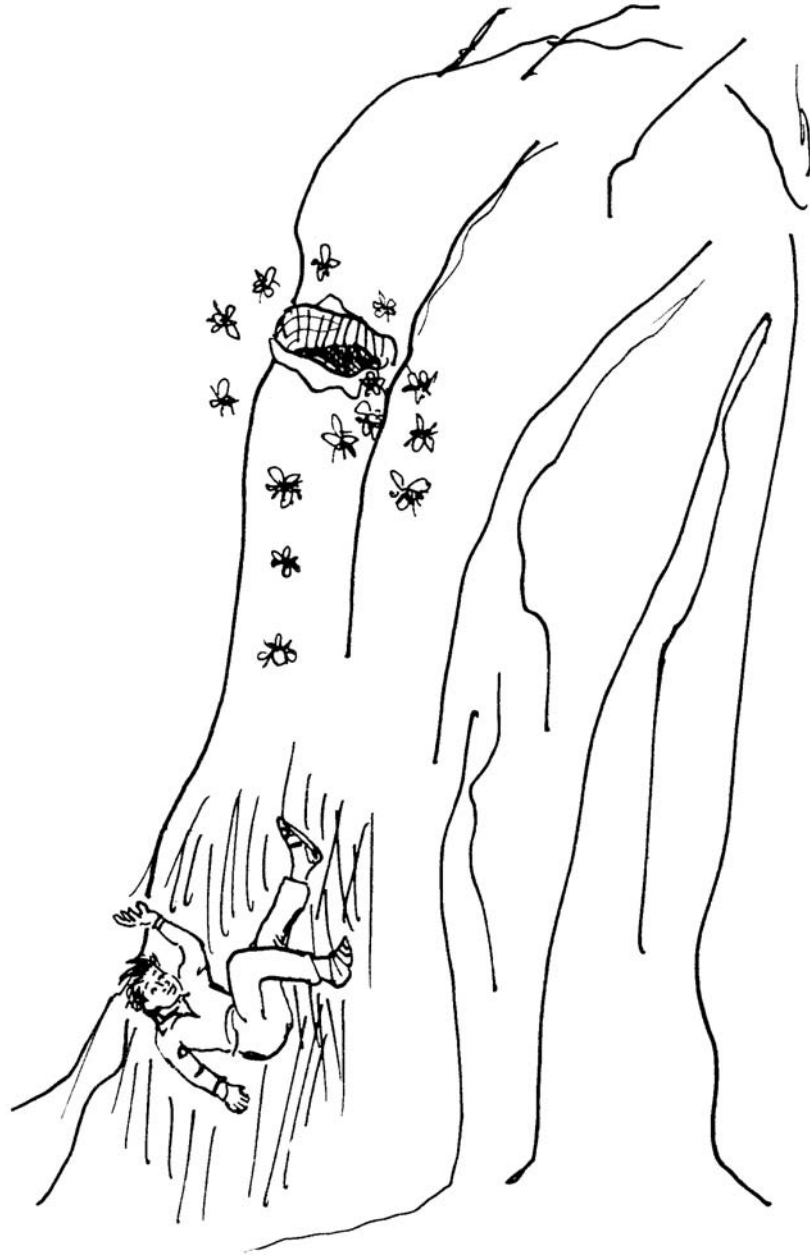
Nosotros usamos la cera, y con ella hacemos velas.

Cuesta mucho trabajo sacar los enjambres. En algunas partes hay que tumbarlo con un palo. En otras partes se pone un palo o estaca grande, y luego se sube el palo.

‘Lige ne siné rewagetu ‘lige alué ijampre alé rojachí ilígame. ‘Lige neka ta’chó machime ketu ‘lige alué ijampre. ‘Lige neka pe chibá meka ~~eyénetu ‘lige alemi rojárilimi. ‘Lige rewatu ne ‘lige bité se’ walí bajkichi~~ ‘lige alé ewágichi. ‘Lige neka buchea chukugetu ‘lige alé pachami ekuágichi. ‘Lige alué ijampre aleka ma’chínaga negitu ‘lige alué ijampre. ‘Lige alé ajkabórichi i’kírutu ne ‘lige alué ijámprete. ‘Lige ne yati ‘másitu ‘lige aluete i’kísiga majaga.

‘Lige aliko ku sébaga alé galírale ‘lige ruyetu ne ‘lige alué ne bo’né eyela alué ruyetu ne ‘lige alué alieti rewisá ‘lige alemi. ‘Lige aniru ‘lige alué ne eyélaka.

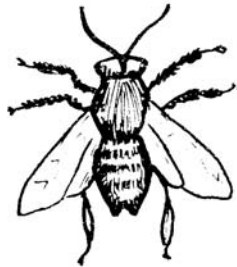
—¿Tachiri rewako mue? —aniru ‘lige alué ne eyélaka ‘lige alué alieti ruyelia.



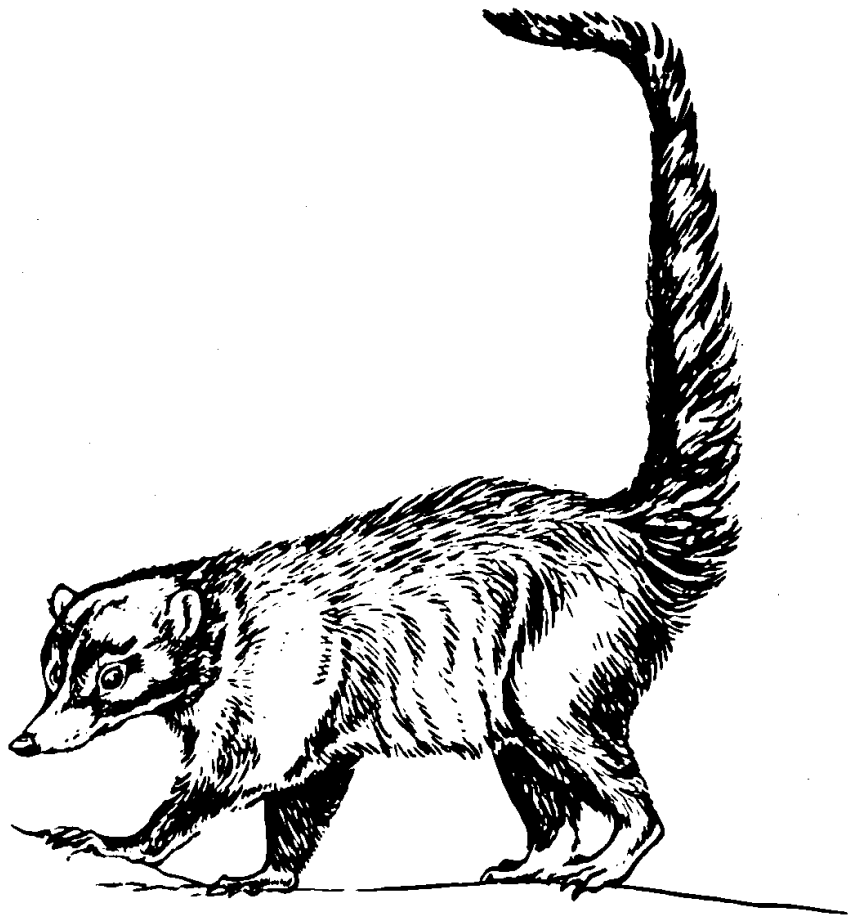
Una vez yo encontré un enjambre en un árbol. Yo todavía no conocía los enjambres. Andaba cuidando chivos en el monte, en un encinal. Allí vi un hoyo chiquito en un árbol. Entonces yo soplaba allí en ese hoyo. De repente me picó una abeja en la mera nariz. Yo salí luego de allí asustado.

Por la tarde cuando volví a la casa, le dije a mi mamá que me había encontrado una cosa.

—¿Qué cosa encontraste? —me preguntó entonces mi mamá y yo le expliqué esa cosa.



‘Lige tasé ganásika ‘lige alé ‘pari moa, napu ilí alué ijambre. ‘Lige ta’mé we re’pá nisa ‘lige alé ‘pari. Pe alué gusí nakuéliga ‘la sébarume jutu ‘lige alé pa napu chukú alué ijambre.

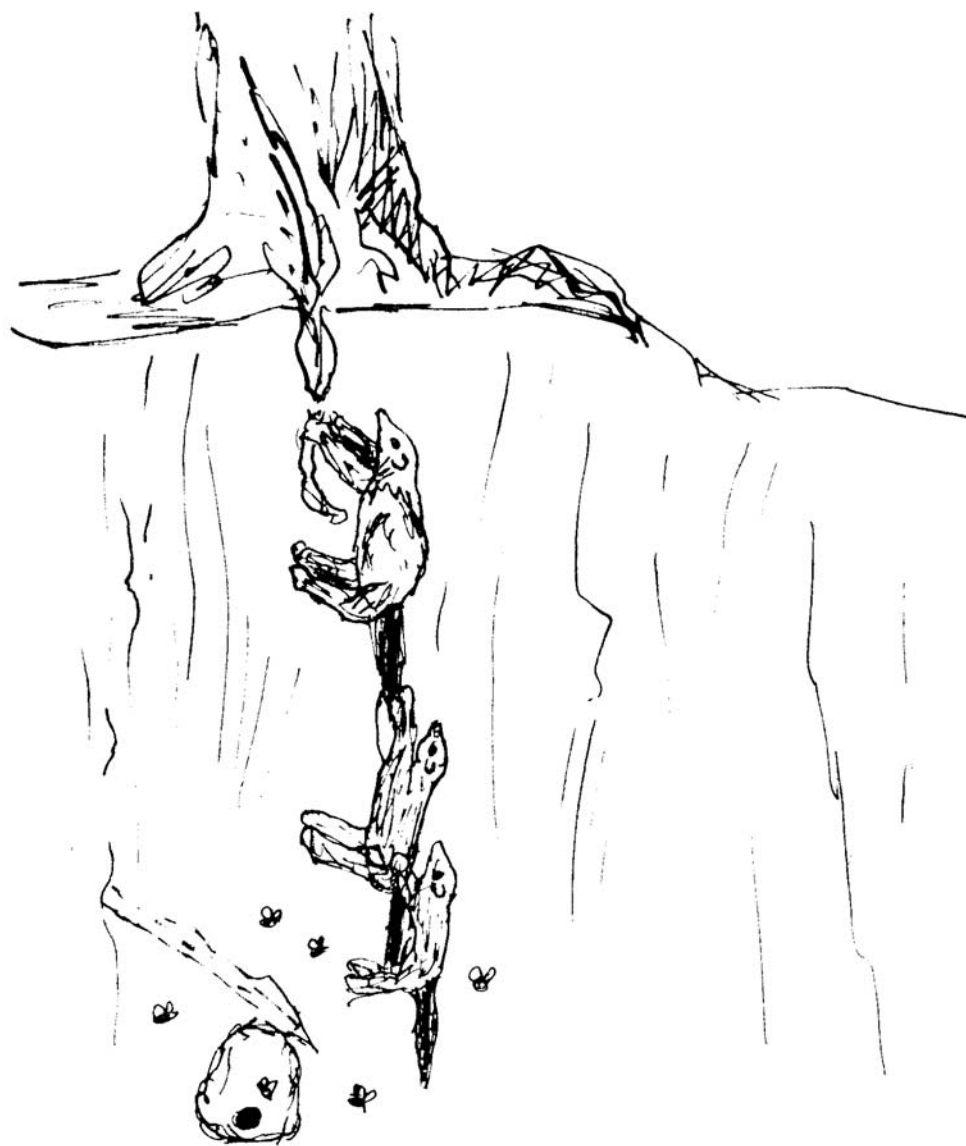


‘Yarikachi mukúchanetu bilé rió alué ijampre go’gá. Ale’tu Ro’chégachi anilichi jutu ‘lige alé. ‘Lige pe ijampre wejagá mukúchanetu ‘lige alué rió ‘lige alé. Ta’mé a’lá machirúgara ‘lige ‘lariga mukúligo alué rió. ‘Lige ‘lárigariga wijchíligo ‘lige aminami alué rió. ‘Lige aleka ta’mé ‘we enari kachi karáché ‘lige kaka. Ralámulika alué chebilé rió rajkibúligo mayé anié. Aka ‘la ta’mé we enari kachi nílegarache kaka aleka. ‘Lige alué ijampre ba’wila ‘lige ya’má ma’chi páligarache ‘lige kaka. ‘Lige alué baríkaka ma bochiga ajchagá ilílegarache ‘lige alé re’pá amoba

Si no se puede subir hasta donde está la miel por ningún lado, y si no está muy alto, hay que encimar dos palos para poder alcanzar.

~~— Hace tiempo se murió una persona que andaba cazando enjambres, allí en un lugar que se llame Rochéachi. Ese hombre andaba allí, sacando miel. No se sabe bien cómo se cayó, pues ese lugar no era peligroso. La gente pensó que otra persona lo había empujado. Ya había sacado la miel, y encontraron la barrica~~

gawichí ajchagá alué ijambre ba’wila. ‘Lige we’ká rawé bo’íligara ‘lige mukugá alemi alué rió. Bilé tarali bo’íleke’e mukugá alemi. Pecha ‘wesi rewáligawe yati cha mejká jami níligame ‘lige.



‘Lige we’ká ralámuli suwíchane jami gawichí alué ijampre wejagá.  
‘Lige alué ijampre we oparúgme nisa ‘lige wichirume karáché chigó.  
‘Lige ‘we neguisá alué ijampre. ‘Lige ajaré ‘we oparúgame kame ‘lige  
alué. I’sínimi alué iwia rijpume kara’che ‘ligue chigó. Ta’mé ‘we  
wajtákame nisa alué iwía.

Pe ijambre ba’wila go’nálíga suwime júke’e ye ralámuli. We  
e’karúriga suwime ju ralámuli nírikaba.

Illeña de miel a un lado. el cuerpo del hombre había estado allí mucho tiempo, como  
seis días, porque no lo pudieron encontrar luego.

Muchos han muerto en las pendientes de los cerros altos, sacando la miel de los  
enjambres. Si la abeja es muy brava, entonces tumba a la gente. Hay algunas que son muy  
bravas. También a veces el mecate se revienta si no es muy fuerte.

Por querer comer miel de abeja, algunas veces se muere la gente. De varias maneras  
se muere la gente.

---

### **Chulé Omoa I’mume**

Ye chulé abiena a’lá ejebénigame kará chéchigo omoa i’muga.

‘Yarikachi ne ba’chila e’térietu alué chulé omoa i’mume. ‘Lige  
alueka etérietu ‘lige alué chulé omoa i’muchi. We a’lá benégame  
karáche alué chulé omoa i’muga.

‘Lige wa’lú gawichí karátú ‘lige alé. Bilé sientu metro alé pari  
o’weti, rasígame kerema.

‘Lige alué ne ba’chílaka alé re’lé gawichí re’lé alege enegóriétu

‘lige. ‘Lige alué chulé rewárianié ‘lige alemi alué omoa i’ mume.

### **Los Cholugos Tumbapanales**

Los cholugos (coatí) también saben tumbar panales.

Hace tiempo me platicó esto mi hermano. El dijo que vió cuando unos cholugos andaban tumbando panales. Dijo que saben muy bien cómo tumbar panales.

Había un peñasco muy alto. Yo creo que tenía cien metros de altura, o más.

Mi hermano venía por la parte de abajo, y encontró los cholugos tumbando panales.

---

‘Lige alé pari gawichiti jímokararu ‘lige alué chulé, osanó chulé jímokararu ‘lige alé pari gawichiti. ‘Lige alé pari sebasa ‘lige alé pákana o jagá chukíbagararu ‘lige alué bilé abé wa’lúlati. ‘Lige alué igú chapigá chukugáraru ‘lige alé. ‘Lige alué chejaré ‘lige alé pákana chukugáraru ‘lige alé wajsila cha’pigá. ‘Lige chéchigo bilé abé re’lékana chukíbagararu ‘lige. ‘Lariga sébagararu ‘lige alé napu chukule alué



omoa. 'Lige alé sebásaka 'lige alé chukugárraru 'lige ronote remisoa alúe  
omoa.

'Lige pe kulí pe'tá páratu 'lige alué omoa. 'Lige abisí rusua  
mo'íbagararu 'lige alué chulé. Abisí risíbalekurú alué re'pari chukúgame  
alué gusí cha'pigá chukúgame. Cha bejtégame ujchúligame alé re'leri  
uchúkame. Cha we'ká níligame alué chulé re'leri uchúkame. Pe ojaga  
uchúligame alué 'legana. Osánó karatú 'lige alué alé uchúkame ojaga.  
'Lige alué pari

---

Se subieron ocho cholugos para tumbar los panales. Entonces, cuando ya se hubieron  
subido, se empezaron a colgar. El más grande agarró un palo y se colgó. Después, otro  
agarró bien fuerte la cola del más grande, y así hicieron todos, fueron agarrando la cola del  
otro. Al fin, el último empezó a tumbar los panales con la pata.

Sólo tumbó algunos, pues yo creo que se cansó el que estaba agarrado al palo hasta  
arriba, porque se soltó y se cayeron todos juntos. Se cayeron desde arriba hasta abajo.  
Por el golpe se quedaron todos como muertos. Al poco rato se levantaron algunos; pero  
mi hermano pudo matar dos.

guwálachi chukúgame arésaka alué gusí cha'pígame, 'lige suwábaga rusua mo'ibágarárú. Wamí 'légana rusua mo'ibágararu 'lige alué chulé nokae. 'Lige ma na'tagega bi'tíbagararu 'lige alué chulé alé 'le wijchi. 'Lige pe i'libeko umuchísigararu 'lige alué chulé. 'Lige alué ne ba'chílaka pe okátiri me'árianietu 'lige alué chulé alé bi'tígichi najtagega.

'Lige alué kuchi chuleka tabilé jímokararu 'lige alé pari. Pe re'leri uchúkarátú 'lige alueka e'nagá chéniko wijchirá la u'chúleke'e alueka alé e'negá. 'Lige ya'má wijchisako 'lige alué pe'tá omoa, 'lige 'yati namó asíbagararu 'lige alué omoa go'yá alé wijchime, alué chulé a'tanala.

Alarigá i'mume karáché ye chulé omoa go'nálasaka.

---

Los cholugos más chiquitos no se subieron, sólo se quedaron abajo, mirando hacia arriba para ver si caían panales. Cuando se cayeron algunos pedazos de panal, enseguida se amontonaron para comerse la miel.

Eso es lo que hacen los cholugos cuando quieren comer miel de panal.

'Lige 'we chigórigame kárue 'lige nocá alué chulé. Alé mawechi

‘we go’yame jutu alué sunú pachí. A’lútiri ‘we go’yame jutu chigó alué, we ewará onogale alemi mawechi. Balá ‘we go’yame jutu ‘lige alué a’lú.

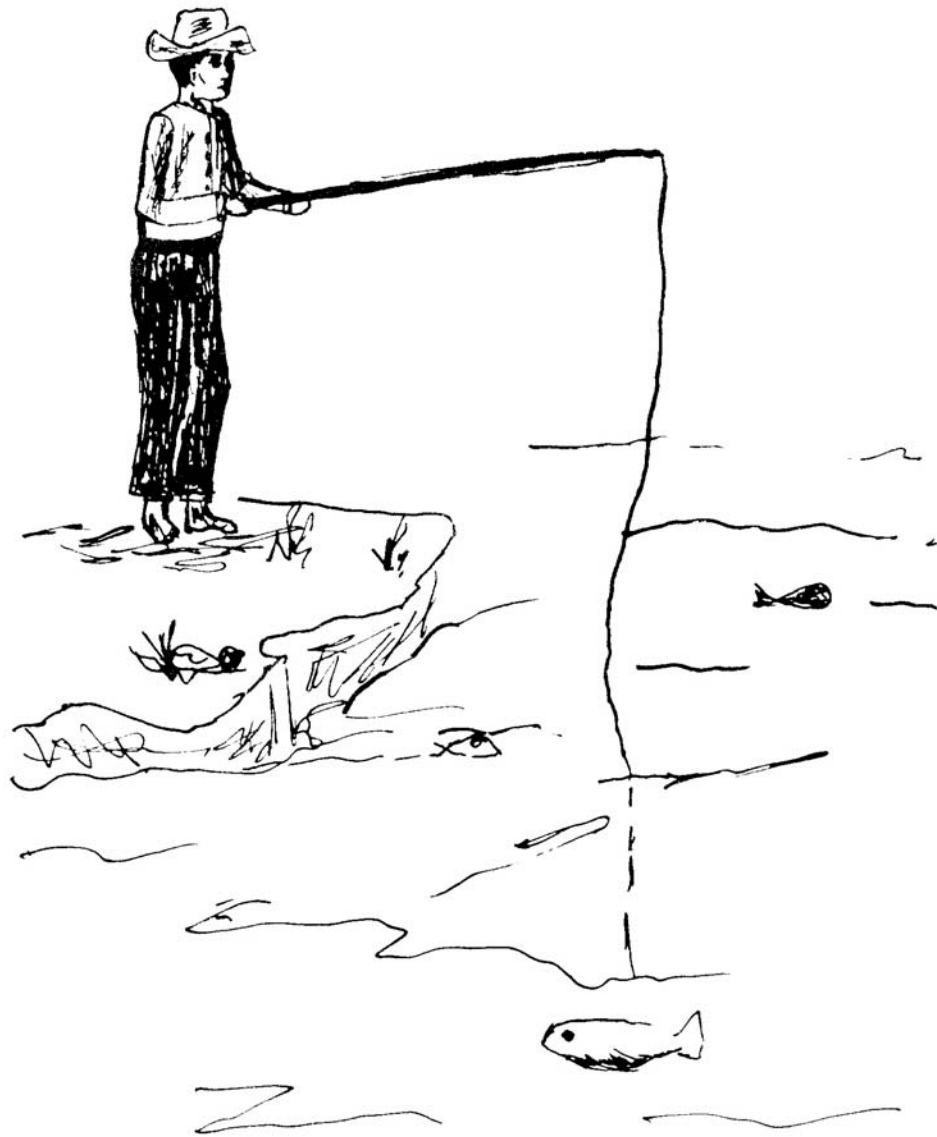
‘Lige alueka abiena ‘we o’yákarue ‘lige bijí. Aka ne ‘we e’té ‘ínliche jami ro’írilimi jami ulí. ‘Lige ‘we o’parúgame jutu ‘lige alué chulé alué o’kochí ‘yuga. Umérome jutu ‘lige alué o’kochí. U’tá ketu ‘lige kaka, noli wéchigó benégame jútigo ‘lige nejkoga o’kochí ‘yuga. ‘La gujtachipo i’kime káre’e ‘lige alué o’kochí.

También son muy dañinos. Comen mucho maíz. Son animales chiquitos; pero muy ~~dañinos. En la roza se comen muchos elotes. También comen mucha sandía. Las agujeran~~ en septiembre para comérselas.

Todavía hay muchos cholugos. Yo he visto muchos en la barranca, y también en el monte. Son muy bravos. Le ganan al perro. Son chiquitos; pero son muy buenos para pelear con los perros, y los muerden en el mero pescuezo.

### **Chulé Kamuchini Go’yame**

Ramué ‘ya siné alé Chínipa i’betu alé rewirutu ramué we’ká chulé.



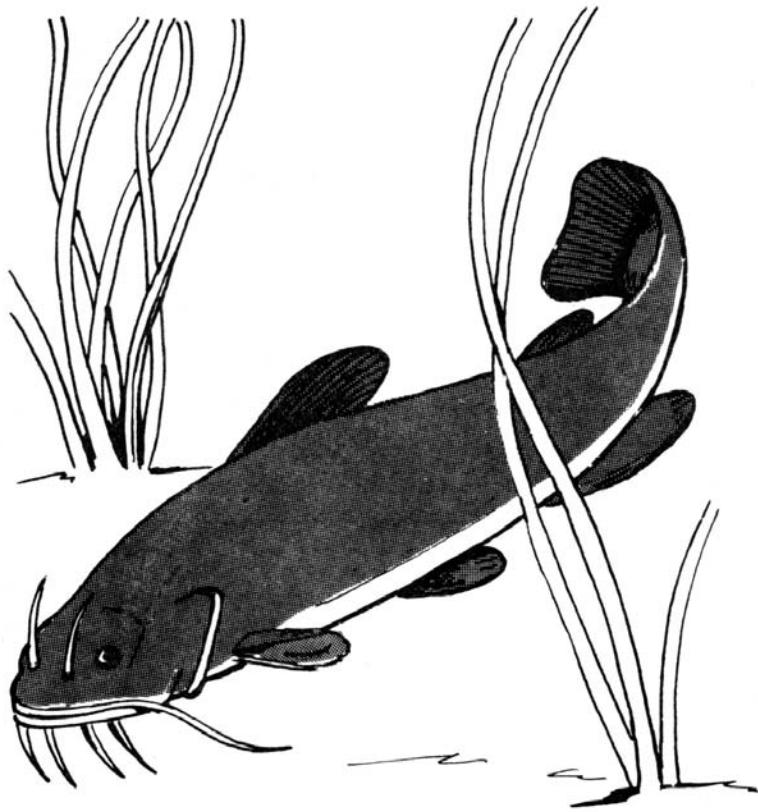
Ramueka pe Chínipa simiba e'nárigitu 'lige. Oca rió nírigitu 'lige ramué. Alé 'tu Ligera anilichi alé i'betu ketu. Alé natepárutu ramué 'lige alué we'ká chulé. 'Lige alé re'pá uchúletu 'lige alué kamuchini rakala go'yá. Baikiá chulé uchúletu 'lige alé re'pá alué kamuchínichi. 'Lige alué che jareka pe alé re'lé wijchí uchúletu. 'Lige we'ká níligitu 'lige alué chulé, ajaré kuchíríti 'lige ajaré e'wéleti 'lige.

### **Cholugos Comiendo Camuchín**

Una vez, hace cinco años, allá abajo, al llegar a Chínipas, encontramos muchos cholugos.

Nosotros éramos dos hombres que íbamos a Chínipas, y allí abajo, al llegar al rancho ~~de la Higuiera, los encontramos. Estaban arriba de un árbol grande de camuchín,~~ comiéndose la fruta del árbol. Estaban tres arriba, y los demás abajo. Eran muchos, chiquitos y grandes.

'Lige alué kamuchínika alé satebó suweke i'ligetu. 'Lige alé repá uchúletu 'lige alué chulé. 'Lige alué re'pá uchúkame ka 'yati i'tigisia mo'itu 'lige alé párimi. 'Lige alé párimi gawichiti ketu. 'Lige ne pe bilepi



che'watu ne 'lige basibuga 'lige alué chulé. 'Lige alué chebilé rioka tabilé che'watu.

'Lige tabilé me'lirutu 'lige alué chulé. Pe pe'wera rekagá muchírutu 'lige alé getuga alué chulé. Pe'wera bo'isá 'yati 'másikitu 'lige alé párimi gawichiti, alé párimi gomíchirimi, kachi ketu 'lige alé na'párimi.

'Lige ramueka chéchigo siné simárutu 'lige miná na'tumi Chínipa.

Ese árbol estaba en el arroyo, al la orilla del arenal. Los que estaban arriba, se bajaron en seguida del árbol y se fueron corriendo hacia arriba del cerro que estaba allí. Sólo tumbamos uno a pedradas. Ya iba subiendo el cerro. Allí había un arroyo chiquito. Era uno de los más chiquitos al que yo le pegué. El otro hombre no le pegó a ninguno.

No matamos al cholugo, sólo estuvimos viéndolo. Por un largo rato estuvo como dormido; pero luego se levantó y se fue corriendo.

Nosotros caminamos otra vez hacia abajo, rumbo a Chínipas.

---

### **Ro'chi Me'ame**

Napu'lige ro'chí me'linálisika bajchá rijpunáliame jutu alué gusí 'la wajchíganti. 'Lige alué benolí alé gusí guwálachi ujchéwaka 'lige alué. 'Lige alué benolí iwílaka u'tá newalime jutu 'lige alué ilo bi'línaga. Alué ilo tiéntachi nerúgame ilo. 'Lige iwégame bi'linálime jutu 'lige alué napurigá 'la a'wágame ma'chínamala 'lige alué ilo, napurigá ta

rijpunámala alué ro'chí. Alé u'tá ba'wégichika alekete me'líame jutu alué ro'chí.

Alé napu wabé wa'lú ba'wégachika abé wa'lú ílote me'líame jutu alué ro'chí. Bilé ílo newalime jutu alúe gusime galírale nerúgame rawala. 'Lige alekete ma'chí pasime jutu 'lige alué ro'chí. Alé napu wa'lú ba'wégichika wa'lú ilo najki'e cha a'wágame kame alué ro'chí.

### **Matando Peces**

Cuando se quiere matar peces, primero se corta un palo que esté muy derecho. Entonces, en la punta de ese palo se amarra un mecatito con anzuelo. Ese mecatito se hace con un hilo chiquito. Ese hilo lo venden en la tienda. Le dan muchas vueltas para que salga fuerte y no lo pueda trozar el pez. Allí donde hay arroyos chiquitos, se sacan los peces con eso.

En los ríos grandes los peces se sacan con un hilo más grande. Se hace un hilo con ixtle del maguey que se llama casero, y entonces con eso se sacan los peces. En el río se necesita un hilo más grande, porque allí sí hay grandes.

wa'lula ma'chí pasia. Alué bagre anilíame ro'chí. 'Lige alué ilo ta wa'lú nísaka pe yati rijpúname jutu, cha a'wágame kame alué ro'chí bagre anilime ro'chí. Alekere wa'lú ilo najki'e alué wa'lula ma'chí pasia.



Pe bamunuka 'la we'cá buyánawa'e ro'chí alé bakochi.

mayó mechaka tabilé we'ká meliboa, pecha go'yame karu 'liko u'puália. Tabilé go'yame júke'e cha gawígame ename kame alué ba'wí 'lico mayó mechaka. Alekere tabilé go'yame júke'e alué ro'chí 'liko.

A'liko pe ra'nigá me'libogru alué kombíote. A'tánisika 'la we'ká suwíame jutu 'lige alué ro'chí. Aleké kombíote me'ame jutu ralámuli alé wa'lú ba'égichika guweko. Pe alué kombío newalía we majawí ju. l'sínimi sekachi a'tame kará alué kombío newelía. 'Lige alué kombío wa'lú gemelime jutu 'lige alé amoba napurigá ta'wé we'mínamala alué re'lé ajtígame. 'A sa'nabásaka tabilé a'wágame ra'name ju alué.

---

Un hilo chiquito se trozaría fácilmente, porque el pescado bagre es muy fuerte, por eso se necesita un hilo más grande.

Solamente en el tiempo de lluvias se puede sacar mucho pescado. En el mes de mayo no se puede sacar mucho, porque entonces casi no pican. En el tiempo de mayo no pican porque el agua está muy clara.

Pero entonces se puede matar con trueno (dinamita). Con el trueno sí se mueren bastantes. Con eso, la gente mata los peces en el río grande. Pero es muy peligroso hacer el trueno. Dicen que a veces truena en la mano. Se tiene que poner bastante trapo encima de el trueno para que no se moje pronto las parte de adentro, porque si se moja ya no truena recio.



Aminami alué kanuela rajilía we majawí ju chigó, pe ta benéliriga'e. Sekachí a'tame kará alué. 'Lige 'ma mocho ganárume kará 'lige alé sekala.

Aminami ta benéliriga 'úbaga abiena we majawí ju chigó. 'ma si'lime kará alué ralámuli 'lige ta benégame nisa úbaga.

'Lige alué ta benégame alué kombio rajigá, ábichigo mukúame ju chigó.

Bakóchika we we'ká e'karúgame ro'chí oyame ju. Oyame ju bosoli, echabógame, sardina.

'Lige alé bakochi bilénami 'la nisa 'lige alue sowé ajchilía, abiena ajchilime jutu 'lige chigó alué sowé awé anilime. Pe alekete me'libóguru 'lige alué ra'name ta'itélasaka. Aluete abiena we'ká suwime ju chigó.

---

También es peligroso cuando uno va a encender la mecha. Si no se sabe, es peligroso, pues dicen que a veces truena en la mano, y entonces se mochan los dedos.

También es peligroso si no se sabe nadar bien, porque cuando uno anda sacando los pescados se ahoga uno.

El que so sabe prender el trueno también puede morir.

En el río hay varias clases de peces. Hay bagre, matalote y sardina.

También, donde se puede, se echa veneno en el río. Se echa las ojas machucadas de amole. Hay que matar los peces con eso cuando no hay trueno. Con eso también se mueren muchos.

## Ro'chí Iwérachi Oyame

Iwérachika tabilé we'ká ro'chí oyame jutu. Pe bi'lepi pe alué a'palicho oyame jutu alé iwérichika.

'Lige wéchigo ra'ígame jútigo 'lige alué ro'chí ka. 'Lige ta'mé we nóchili kame jutu 'lige alué me'liá. 'La 'we go'yame jutu 'lige alué u'puwália. Pe kulí ajchilía alemi 'yatí go'yame jutu alué benolí. mayó mejchá rikachi wabé go'yame kárue alué ro'chí. 'Lige bamunú abiena go'yame jutu 'lige alué ro'chí. 'Lige 'we ra'ígame jutu 'lige alué ro'chí, me'tegá alué chejaré ro'chí alé bakochi o'yame. Alué bosólíka ta'mé ra'ígame karué, 'we o'chégame kárue alueka. 'Lige alue a'palika tabilé o'chégame jutu 'lige. 'Lige 'we ra'ígame jutu 'lige.

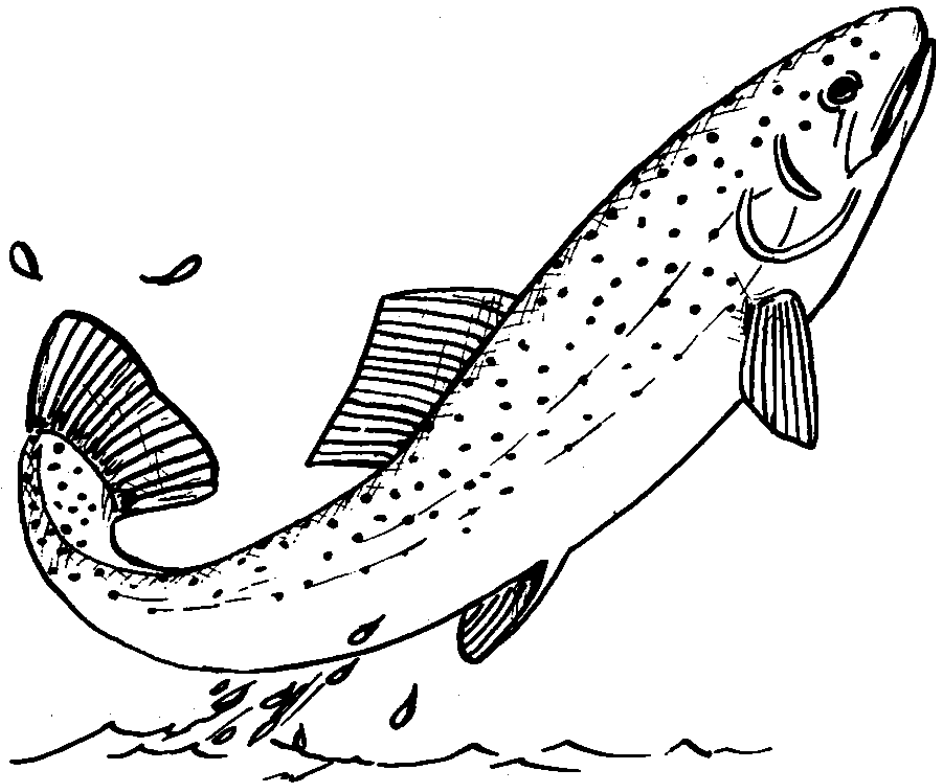
---

## Peces de la Sierra

En la sierra no hay muchas clases de pescado, nada más hay una clase, el pez de la sierra.

Es muy sabroso y facil de sacar. Pican muchos. Cuando uno pone un anzuelo, allí pican muchos. Comen mucho de ese pescado en el mes de mayo y también en el tiempo de lluvias. Ese sí es muy sabroso, no como el matalote que tiene muchas espinas y por eso no es tan sabroso; pero ese que se llama pez de la sierra sí es muy sabroso.

Aminami alué imé sawálate 'la me'liame jutu 'lige alué ro'chí. 'La



suwime jutu 'lige aluete chigó 'lige alué ro'chí. 'Lige ta'itélasaka alué  
benolí, 'liko pe alekete me'libórguru alué ro'chí.

'Lige alué awé anilime abiena unelime jutu alué ro'chí me'á. 'Lige  
alueka sineko me'chólime jutu. 'Lige pe nejubapi ajchilime jutu 'lige alé



ba'wichí. 'Lige alué kali anilime abiena unelime jutu 'lige chigó alué ro'chí me'á.

'Lige chejaré gasalá kárue chigó alué ro'chí me'á unelime. 'Lige ulí nerúgame kárue 'lige alueka. 'Lige alué nawala me'chogo ajchilime kárue 'lige alué alé ba'wichí. Napurigá alué awé 'larigá ajchilime júke'e alué chigó alé.

'Lariga me'ame kárue ye ralámuli ye ro'chí anilime.

También con la penca del mezcal (maguey) se puede matar pescado. Se mueren muchos con eso. Se pueden matar muchos así, cuando no hay anzuelos.

Para matar los pescados también usamos eso que se llama amole. Cuando se quieren matar los pescados con soyate, primero hay que machucarlo bien, y después echarlo en el agua. También se usa cal par matar los peces.

Hay otra hierba en tierra caliente que también se usa para matar los peces. Se usa muchucada como el soyate.

Así la gente mata a veces los peces.

Napu'lige alué sowé ajchénilisika alué ro'chí alé ba'wichí, 'lige bajchá 'yériliame kárue alé napurigá ta buyámala alué ro'chí ma'chí. Rejté tególiga 'yériliame jutu 'lige alué alé. 'Lige pe nejubapi ajchilime jutu 'lige alué alé alué sowé. Wa'lú ajchilime jutu 'lige napurigá 'la 'yati

suwimela 'lige alué ro'chí . 'Lige alé  
na'tagega bi'tí ro'chí 'lige 'yati cha'piame  
jutu 'lige alué ro'chí 'lige. 'Yati cha'piame  
júke'e ta'chó sa'wichi.

I'sínimi pe benolite me'líame jutu alué  
ro'chí 'lige.

'Lige ajarénami 'la nisa 'lige alué ba'wí  
bujélie 'lige 'la bujelime jutu 'lige alué ba'wí.  
Alé ta'mé wa'lú ba'wégachika. 'Larigá  
me'liame jutu 'lige alué ro'chí. 'Lige 'lariga  
me'linálisika 'lige alué ro'chí. 'Lige bajchá  
jóriliame jutu 'lige alé re'líkiri 'lige napurigá  
'la wakichémala alué ba'wí. 'Lige ya'má

wakicheko alué ba'wí 'lige pe a'boe buyame jutu 'lige alué ro'chí.  
'Larigá me'líame kárue alué ro'chí i'sínimi, alué ro'chí ra'ígame.